

No-37

کوردی عجمی کتبی

کوردی عجمی کتبی

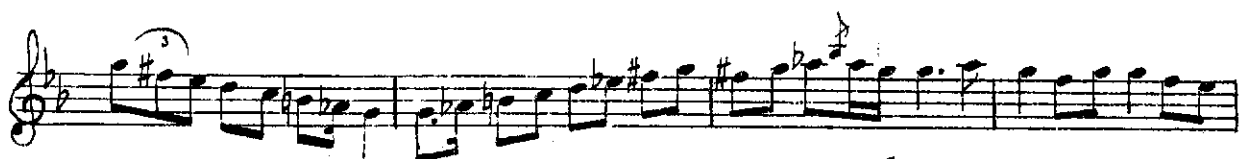


بیابان و باران

کوردی عجمی کتبی

۷۳

کمانی ستونی طایوسا فذبک کر دبی حجاز کار پیروی

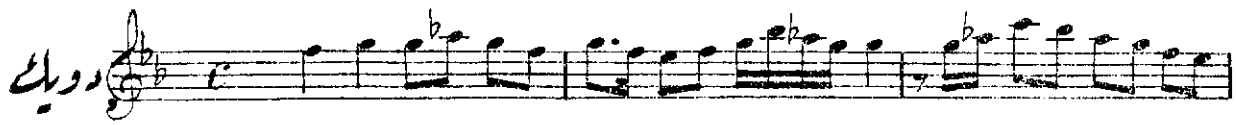


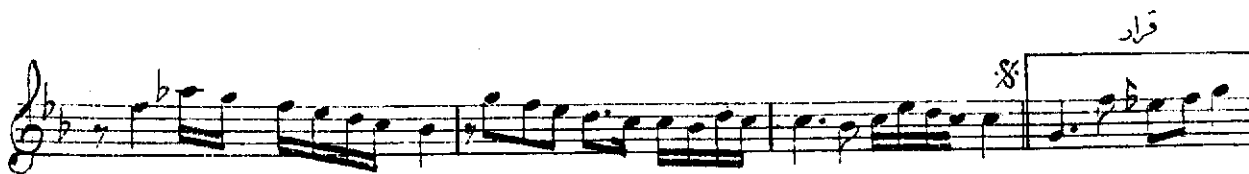
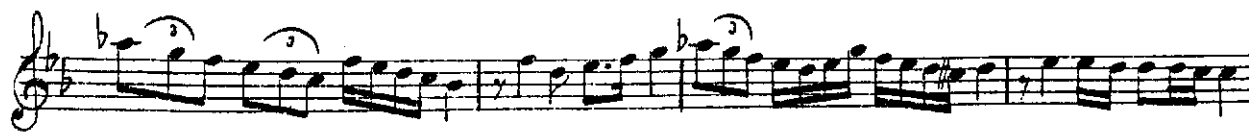
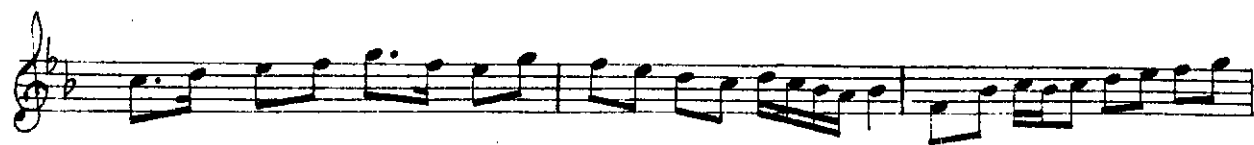
فانی

در دخی فانی

کلمه صبی ستوفی اوسته واسیلا کینک کر دبی مجاز کار پیروی

۲

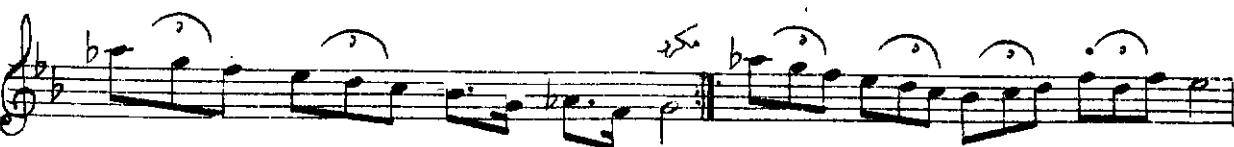
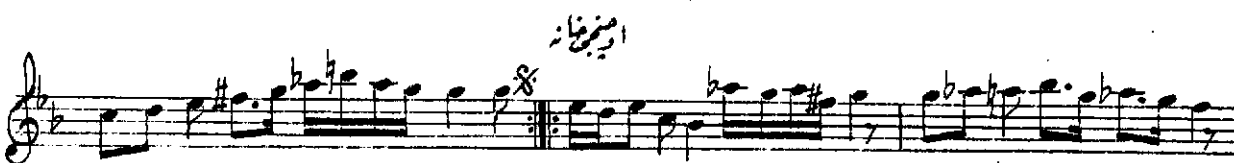
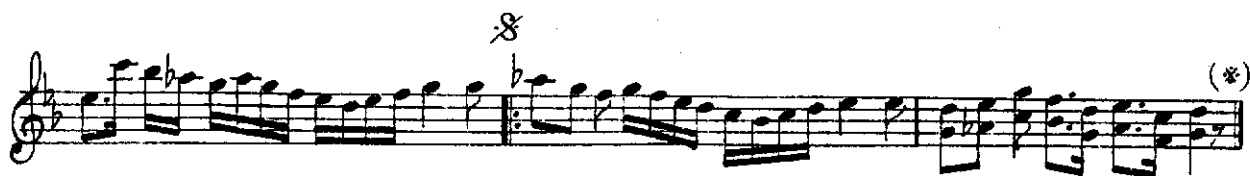




کمانی ستونی طابوس افندیک کر دبی مجاز کار ساز سمعی

5

No=1



کرده بی مجاز کربنه . اسناره الحاده شوفا آستیک افغانک

Handwritten musical score with ten staves. The notation is in a simplified form, likely a shorthand for a specific musical style. The lyrics are written in Persian script above the staves.

Lyrics (from top to bottom):

آ. شاله یان سازه

کل کل کل ای ای

کل ب ب

آ. دی در لم

وا وا سا وار

کا در عم جا نم آ

مان ع دی در لم

وا وا وا

کا سا وار ای جا

آبائانه

نم

یا

نا

نا

کزی

نا

نا

دای

شی

غو

آ

ته

ب

کی

شم

در

عمر

ساز

ب

مان

آ

نم

جا

ته

ب

شم

غو

آ

شم

نمی

کی

شم

ایکجی بته - مرده ای دل ۸

دل ای ده مش مش
 müz müz de ey dil
 مش مش کی ده بر
 müz müz de kim bir
 نو نونو جی جی وان
 nev nev ci ci van
 بول وای
 bul dum sa na vay
 بی لی یی در
 Be li ya rim be li mi rim
 آ جا نا نیم بار
 a ca na nim mih ri ba nim yar
 یار آ
 yar jar ah be li
 نا نیم جا ای آ من می
 sa hi men ah ey ca nim bul
 ده کن ل نا نا
 li na na na le len de
 ری نا کل نا
 i gül za za ri

ری ده ده قر عث

as kim de de ri

دک دای ی لی ی

din vay ba li ya rim be li

می در آ جا نیم دی

mi rim ah ca na nim nih ri

با نیم یار یار

ba nim yar yar

نم جای آ من هی شای به

yar ah ba li sa hi men ah ey ca nim

ایکینجی بته

برنجی بته

مژده ای دل مژده که بر تو مباد بولدم سکا
 مباد فدا قیلمغه بر روح روانه بولدم سکا
 ببیل نالنه طرا عیقم و بر ایدک
 اشته بر کل میره لی غنجه دهنه بولدم سکا

آه میده شاییده ای کو کل برور علیکم وار سکا
 ببیل اولقه مراد کی کل نزلالم وار سکا
 آه مومباده نازیکه شایسته آغوشم کبی
 بر یکی میقیمه خوف لاهور شالم وار سکا

آسک آغانک

نقسه کنیرای ساقی کل صبره

داز بی ده چه کل ی قی سا ای تر خه آه

106 سنکیده سماعی

دی می غه آه سازه کل لم ده ای نوش

را فی یا ای بی نه دی

S.O.M.

موش کل کل لم ده ای

کل وان ره و سر ای

کل کل

بوروک سماعی

غون ای د چه هن "ساز" نا جالی ناز

ما که شی قا آه بان قر شا سا جان

در هر قلک شی عا آه ران دو هی شر ای

منکبه سماعی

کل "ساز" ران حی که ن ح

کل کل کل حی

یه نه نا هو آ "ساز" کل لام او نک را

لما ای بی رو دو کل ق شو لم یا لا باش

نا لی بر نل کم شویله آه «ساز» وای



کل کل لمده ای موش خا ی ده لت



وان ده وی سر ای کل



نقصه کوروب پستانلرک بیلیم متوفی آسبک آغانلک

GOOD. THE S.F. & HILLMAN SHOWS NO SIGNIFICANT

درمیل رک له مان پ روب کو آه

آفاده سحر

ده لك دن به كل كن ما كه

نی هم میل که ما آر دویخ طو

ده لك من سه یا مش بت چه نی

لی له له لال لال له لال له یی جان خم جا

لال له له لال لال له لال له لال ده ته در می لی

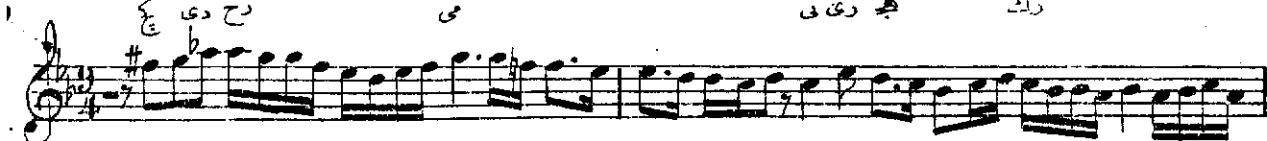
اهل عشقك نسوة كاهي كونه مبدانه در
 مایوس افندی
 قك عث ل اه اغراقصاوه

هی کا وه نش
 می بی شہ کو
 «ساز» در نه
 عوش یا ق سا
 شار دل قی شا
 «ساز» در نه
 ما
 یه له عا بی کوتو کوف
 اف هب مه دان آل
 «ساز» در نه
 آدونه قار در



کبری زحم نبه برك نار نار نار
ما جی عارف بک مر موم

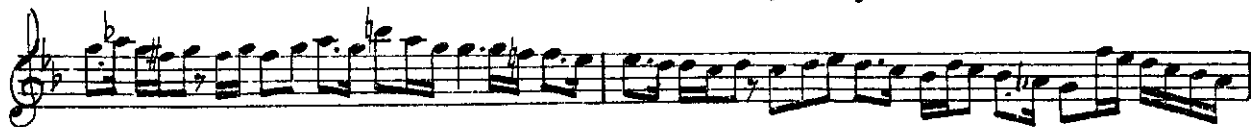
آفرینش



رنگ به روی می سازد مه دی شا نا لی دی تا



جا یاده غر قبل متح مر



سازد مه دی دا دا ار تیش به دو



آ دنگله ای هوش بی له اوی



سازد می عی طب کم له دی ذا



لَا خدیوایر دی اول من کل

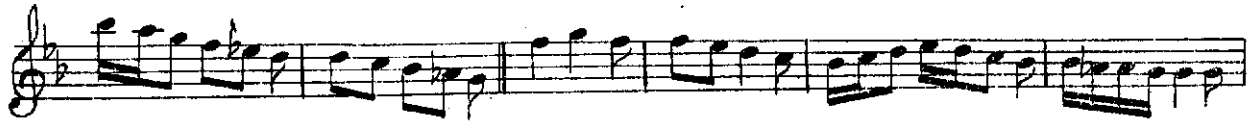


Arshac Shewmlekhjian

«ساز» مه دی یا یا مک لا که فر



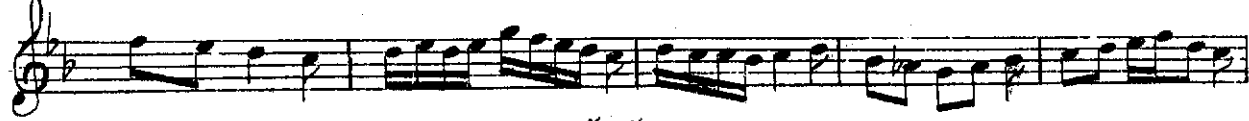
ده حن سو لی اه سی لی بی ذل غ بو در



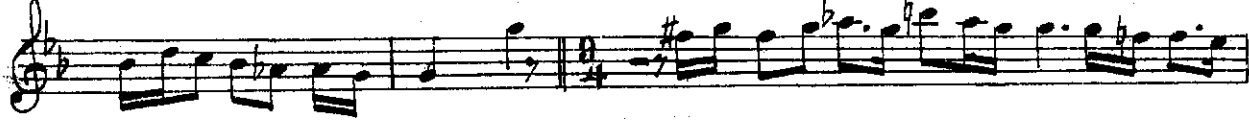
عه آب «ساز» ذل غ بو در لم قه يك



تج اب می طب فی حن می وار سوز دا



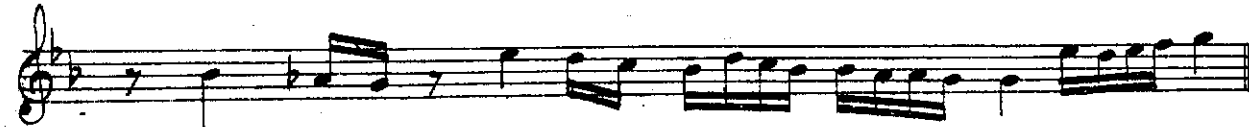
سوز دا عه اب آغراقاوه مه دی دا



تج اب ع طب فی حن می وار



ساز» مه دی دا دا



چانگا ککک. موزما آذنان

نم بی چه مه کل نم فی ده نا آه لی

آ کل کل دم عم کل کل دم ف آ کل

در ایت یالده آه نم جا ای آه مان

ج ب ز بر ده ایچ وان دی که

اول کن چر که سازده در دع مص ته

نا در باقی یه لا لا دی قد

ده لك ون رو

[illegible]

کرد علی حجاز کا نقشہ آسبک اغا
کتبہ ای ساقی کل جبرہ براز نوسہ ایدہ لم
آہ غم دیر نیہ ایامی فراموسہ ایدہ لم
کل ای سرور وادہ کل کل ای غنجد و قصہ نازلی جانانم
جانبہ سکا قربانہ آہ فاشی کمانم ای نہ دورادہ آہ عاشق لہرم
حسنہ میرانہ آہ کل کل کل میدانک اولام کل آہ نالہ یابلد برلم
شوق طر وابد وای آہ شوبہ کہ طبل نالندہ بی خاموسہ ایدہ لم
کل کل کل ای سرور وادہ

کجی زخم تیر بهر ک تار دل ناسازده
 اهل عشق نشو کاهی کونیه بیخانه در
 مرمت قبل غمزه جاد و نیشه امیداده
 ساقیا عانی دل نادر ایلیانه در
 او به بهر هوسه ایله ک انار ایله کم طبعی
 گفت و کوی عالم آله صیافانه در
 کلز اولدی برده ها لطف کهد مک یارده
 ساقیا الخ
 مجلس اهل سوز یک فکر بر غزل
 میشم قناتک الخ
 اسعد سور واری صوبه طبع واستعداده

CVAR 140

E. E. O. KEMEL

الابر در مک وصال یاره یک کوچ جوامه اغاناک

ده با لی ها و مک دیر ار ال

چا بر مه لو کوی زون به بو: ساز کوچ

پک ده کوچ 1 2

پک ده یا آغ بی ده خن مل حرت کوچ

یا آغ بی ده خن مل حرت کوچ

پک ده کوچ قناد کوچ

آده نقشه

مهرکیمه واردر عشق بندای - دریک

مهرکیمه واردر عشق بندای - دریک

لا ق ایب عشق در وارده کیم هر

تار آر من سیل اک

آر من سیل اک "سازه" سی لا به دو در

"سازه" سی لا به دو در تار

مها ته مت بو فک عشق فی نو فا

فک عشق فی نو فا سی

دول قوله غر "سازه" سی مها ته مت بو

سی نا بی دا سو مش

نا بی دا سو مش دول قوله غر

سی "سازه" آرد نغمه



سُرفی دویک

الار دیر مک وصال باره بیک کوچ
بو محزونده کوکله بریاره بیک کوچ
تحمل فندره اغیاره بیک کوچ
بو محزونده الخ

سُرفی دویک

لهر کیم وار در عشق باندی
اکسیر آتار در دویک
قانونه عشقک بو مستغنی
عقل فویرسه سورا بناسی

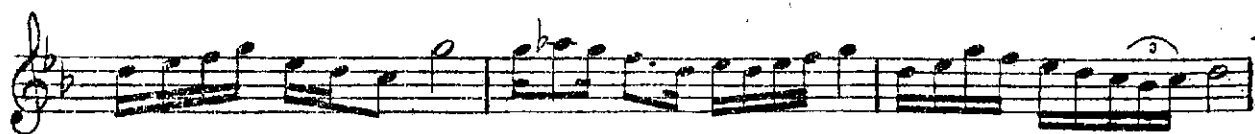
سُرفی دویک

غدار فلک عاشق نالانه دوقونمه
محزونده قالا نه مسامحه فغانه دوقونمه
بیک در دایره رنجیده اولاده جانده دوقونمه
محزونده الخ

غدار فلک عاشق نالانه دوقونمه

GADJAR FLEK ASHQI
NALANE DOQONMA
clarinet (brass) 4/4.





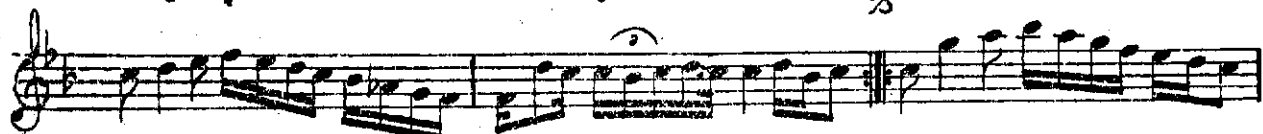
مخلص بلك

بركوتہ اور اوغشار دلی امید پرور کوزلرک

لی دی شادانه کون او کون بر



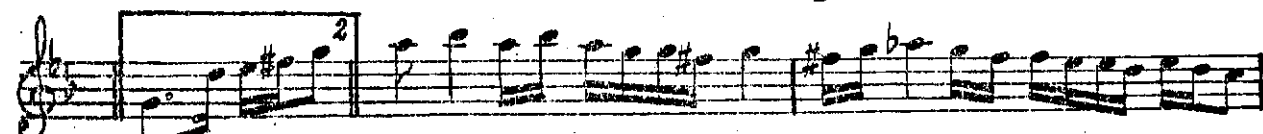
ده سی دا فیه رک له کوز ودر پر میدا



بازہ رک له کوز بر دل او حی دو تار آ سہ یا



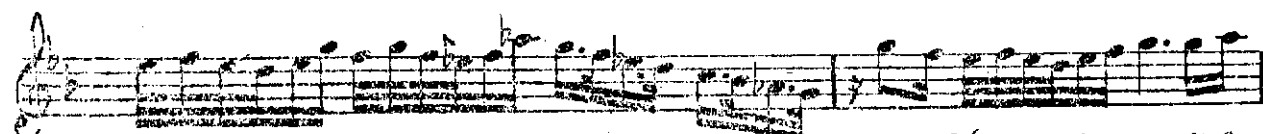
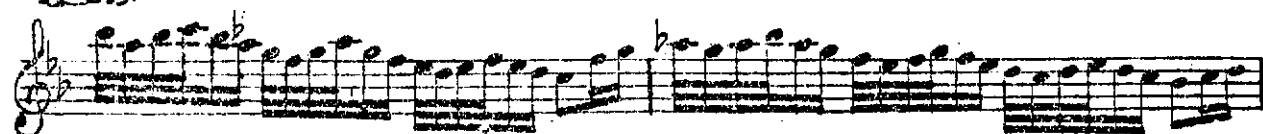
در ده وا نو فا ف رت سی رک



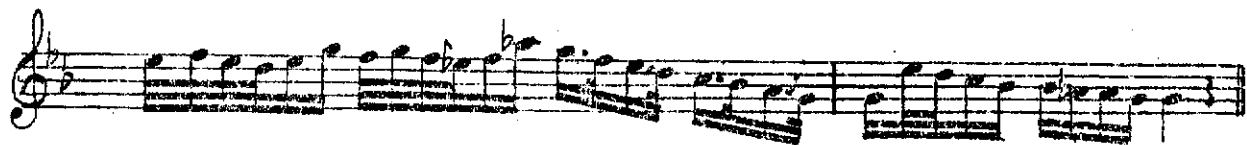
رک کر دی سو دی را ق در یوق



آرہ نغمہ



Archao tcheumleghian



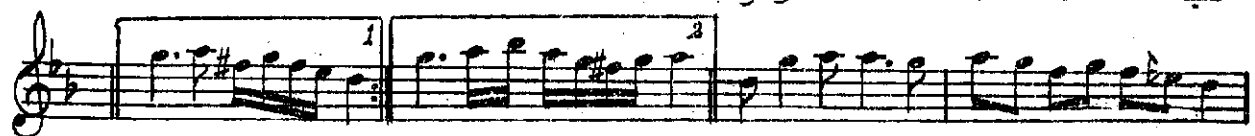
1. What is the purpose of the study?

بوسب های دل اول دل را پیوستندی
ما صبیح عارف بک

لے سویہ با رو دل اول دل ی جا ر شب بو



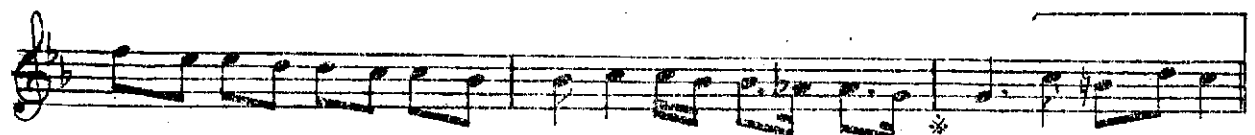
سب نا مله حا خه شوار دی دی



خه شو او "ساز" دی لک سوی په کا ح



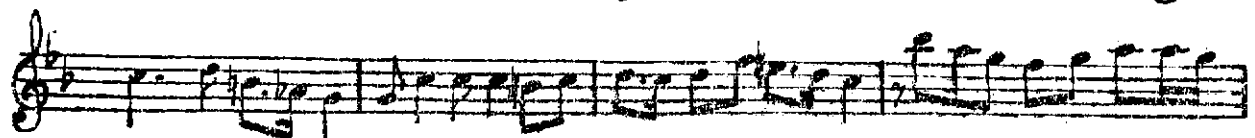
دی کن سوی به کا به سپ نام له ط



سی زہ غمزدہ فاما دی ایت سی وہ عش ہی کا ن



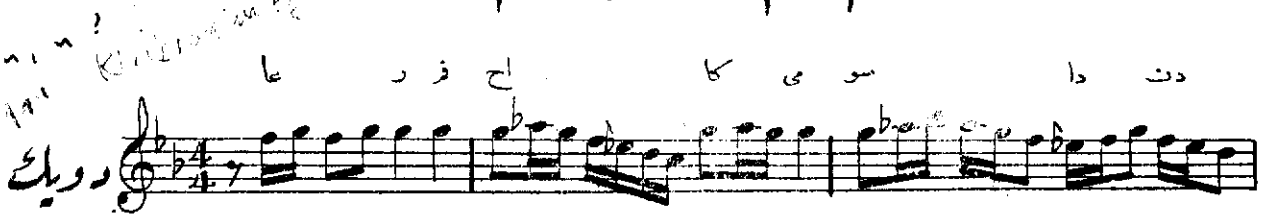
سی زہ غمزدہ افادہ ایت سی وہ شہی کا ن نہ





ALLAHU AKRAM. TEVAFUKU
SIRAJE-EJLEMANI.

عافم مقام سوره نکهت ایدم



شو ای دت مت ۸ سازه م له ای بت کا شی



له ای غت را ف م اول هان ج نی



دک هج زی سو م م



در لا آخ نار یا له



سوره عادت خج بکبان



دوبك	دوبك	سرفی دوبك
عارفم عظام سودا ده شكایتا ایدم	بوسب ر جای دل اول دلنایه سوزینی	برکوده اولور او فشار دلا ایدر ورکوزك
سنه ای شومج بهانه اولسم فراغت ایدم	او شومج مالله مناسبکایه سوزینی	فراموشی یاسه آنار رومی اولر کوزلرک
سوز بجر کله یار آغدورم ندامت ایدم	نکاه عشقه سحایتی افاده غمزده	میرتفرافزاره در برود قرار ی سوزکیم
سنه الخ	اوسوزلرکه اوشیدبه دایه سوزینی	بعضاً الم بعضاً الم سربسوزکار کوزلرک

اول غنچه نك اطرافنی المسه نه اغیار

رفت بك

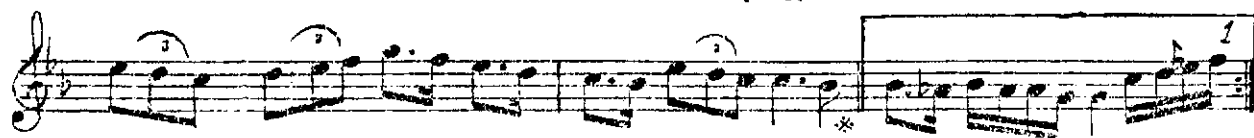
نی فی را اط نك چه غون اول

یار آغ نه فی مش آل

مش دلها که یا کو کو له کو چه غون

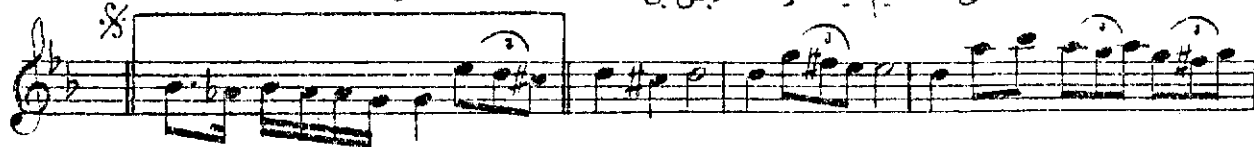
بيک جه فی

خار



خار

دی غنی بی لا بابش بن



غان د

ایت

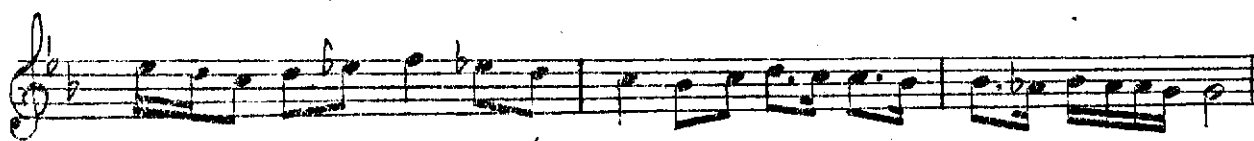
هر به مه



آن

زار

آره نقشه



جواره آغانك

كلسه آميله عین كلسه نیر

شن کل

سه چیل آ

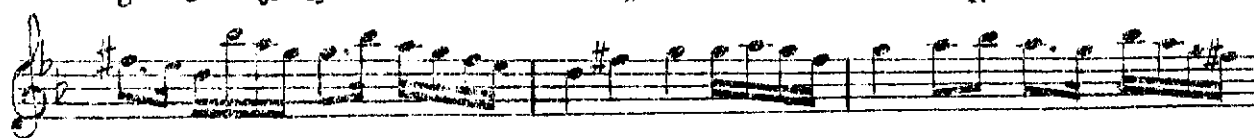
من چ



نیر له شن کل

شن کل

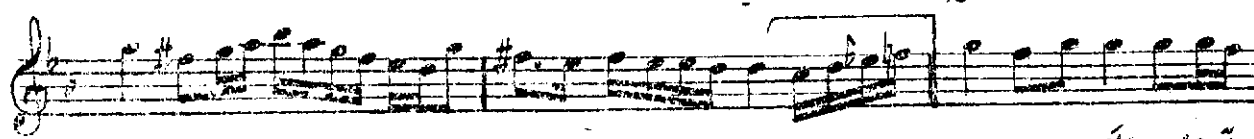
سه چیل آ



من چ

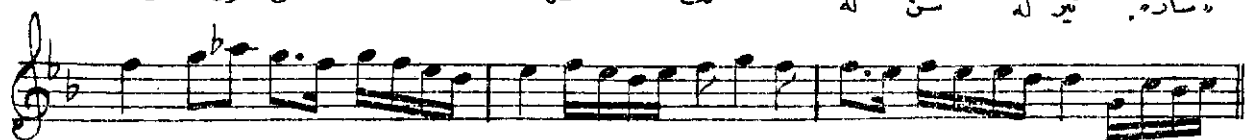
ساز. نیر له شن کل

جه غون

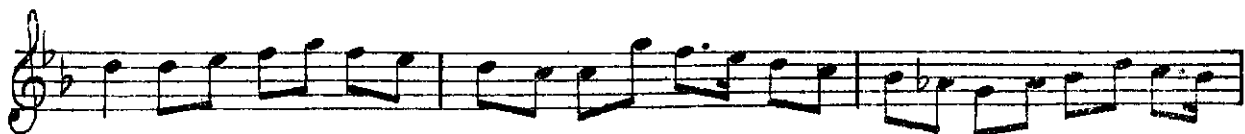


آره نامه مود کلبیا

«ساز» نیر له شن له نک مس شن کول سک



نک مس شن کل سک جه عون



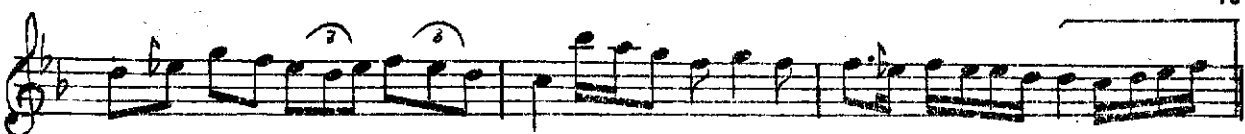
دی له نک یو کول نیر له شن له



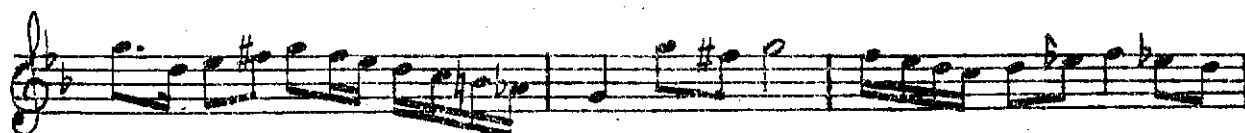
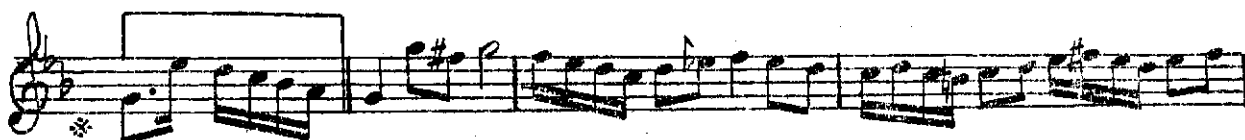
یو کول نیر له شن دو ل ده



«ساز» نیر له شن دو ل ده دی له نک



آه نغمه نیر



Arshac Tchumlecdjian

باغ کبریا قائمیه - لاری

آهنگنامه

ماغی

سوت یاپ نه مهر
شما می قا در کیر غه با

آهنگنامه شما می یات

بر مهر لاری

آی دن شنا سون دیر ل

بر مهر لاری شما می ریل

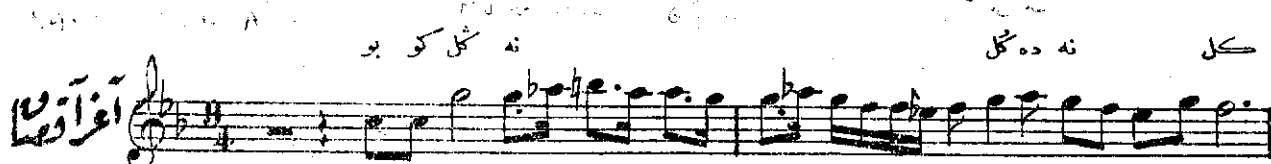
آی دن دن با سون دیر ل

آهنگنامه شما می ریل

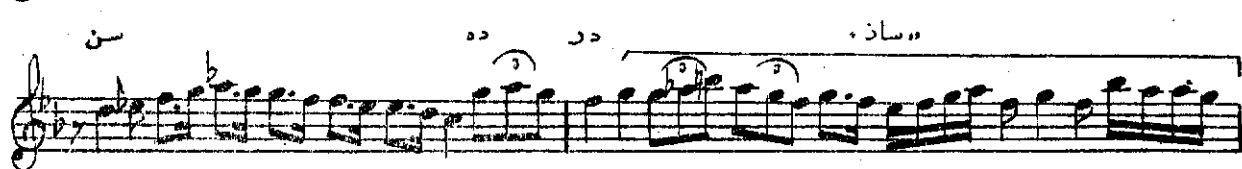
3



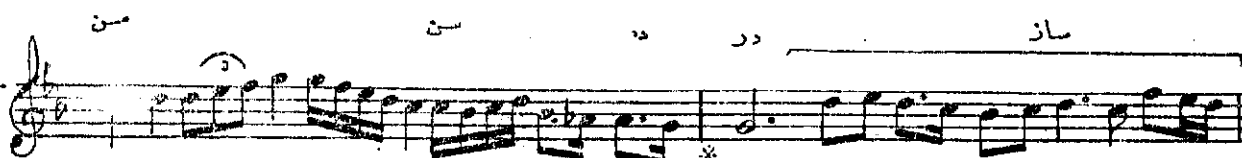
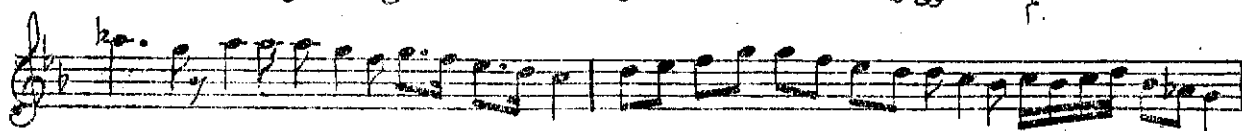
بو کو کل نه کولده نه کلسنده در ساری اوزنک آغا



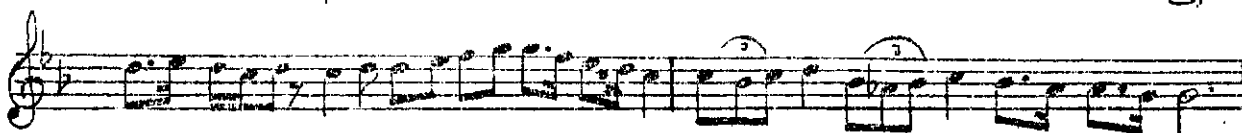
لور کوی نه وا دی درده سن



لم کوی نه وا دی درده سن



اُف نه ده بنت نه یه سیکیم



جود قد شی عا زل کوله

زین یا مه ایت

آیت

در

مش

آره نغمه

سرقی آغراقصاں اؤفر اورته آقصاب

سنی کور ملک سنی سور ملک کوز ولم بو کوکل نه کلشنده در

ای نازی ملک موسی بردانه یار اتمه

اک بونک ذوره جباتم اسلم سنه در آوانه کوکطم سنه در

هر طوری کوزل مشدی مردانه یار اتمه

ای نیم خنده صبح از لم کیمسه یه نه بنده نه افکنده در

کل قلندر ده برابر کنه لم سنه در الخ

برنگاه ایت یکیده مسکله میرانه اوله بزم

سلاطین احمد بک

ایت کاه د بر

دنت فی بی

چش

اؤفر

دانت کرمی

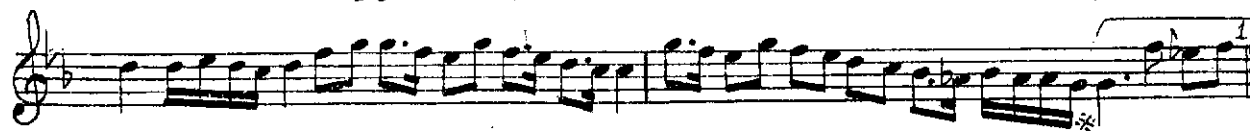
یم لا او

تان دان را یا

کوز نه او



سازده یم لا او بان بان قریه دی



چش یم قه با



شان دی په چه دق باق کرمی



یم لا او

سازده یم



آهنگ



باس و ما سخا نه در سید کر و عالم بکا
ما قه بوسفا قزی

شم در نه خا تم ماسو یا



Yesü ma leni ha ne dir fim

سازده یم با تا دو کی دن

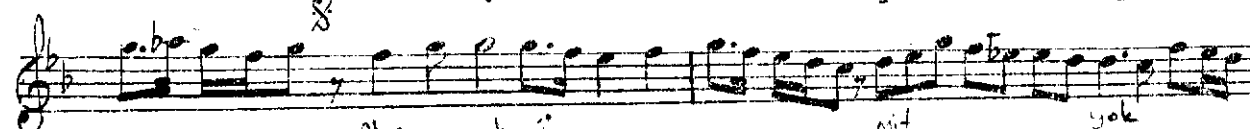


den ge ru a leni ba na

ام یوق نه نش

مید

یوق



Nag e yole n

mid

yole

عوودی آهنگ و ساز

ساز. کتا با تم ما فا سها قودو

2en ku sn fa ma tra ba na
4 دن مه اول

ne den be
تا ق ف ا ل در ما ده تر

ter de na den ul fe ti

lin ba na

آه نه

بیمه افندی
BİMEN EFENDİ

CAN ESİR İSTİRAH OLSUN MU SEN
ری سی نه جا

دایم افندی
CANAN İKEN

اول

ساز. کن ای ناز جاسن می سون

اول ساز کی خا رو و ق ف

ساز. بن ل نک دا ده سه

دکله لب

سن

آده نعه

کل ای در مان

هن دی

بر نگاه این یکید به مشکده میدان اوله ایم
 او نه کوزلر یارانه نکره به فریاده اوله ایم
 باقایم مشکده باقدقه ریشانه اوله ایم
 او نه کوزلر . . . الخ

یاس و انجانه در شمعند و عالم بکا
 نغمه بوده اید یوده دوده و مصفا مانم بکا
 اوله دهنه دما دم الفت نالم بکا
 کونیه عزت بریدر الویر نغمه م بکا

جهان ایدرا صفا با اولسونخی سن جانانه اکیسه
 بی قرار و خاکسار اولسه ده قهجرانکه به
 لبیک لهر در دجه دیانه رای کلیر قهصه
 جانانه سن جانانه سه قهجرانه ده سن دیانه سن

بیمه آفندینک

فوزیاره سینه می

KUPARAN SIVEM

C MEN 67

سی راه با فر

یار اف می نه

سی راه با فر

یار اف می نه

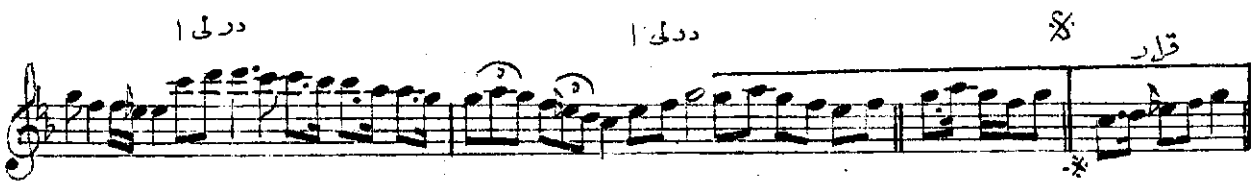
سازده

در لی ۱

سازده

در لی ۱

یا کم ده یو دن دن ۱ دوست



سورده کیم کوز لر نیک بایده مضنونیم

بیل ناک ده آله کوز کم ده آسو



ناله من بو ج "ساز" کردی

بن لک نه کس سون اولکده شا

قارادیم ییم یی لو ی نکل فی حد

آره نعه

HAFTI YUSUF E- قالدی یوللرده بو شب

ماقظا یوسفاندی

آغریبه

لر یولدی قال شب بود

لک قی شی عا

مش ای یوق دی شیدا آن "ساز" دیکلر ده دی

"ساز" ری "ساز" ری ش ا قت دامر ده سن

درس پنجم به دل

اھ در می بو

نک فاروی



«ساز» ری نه هو

«ساز» ری

ری



قالدی یوللرده بو شبا عشقک دهره لر
 اهل بیتک یوره ایسه منت مفاقت اتری
 دلیتم یومیه اهل و فامک لیزی
 اهل شلک الخ

سوزکم کوز لرینک ماللهی مغنومیم
 سه کوزلر شاقیقک بزه سنک مجبورکم
 شاهدا و لوزکر فلک سنکک مجبوریم
 سن الخ

قویارانه نیه می اغیار الید -
 دوستالتمه یوره کم یاره لید -
 یاره م یاره آجانه یار الید -
 دوستالتمه الخ

صفت عشقم بیایوب
 سوزی بک



عشق و صفت

ای لوبی قر

کل

«ساز» نیم ته



لط می لو کوی

شاد له فون

ایت

دک

نیم ب

«ساز»



لط می لو کوی

دک دیت شاد له فون

«ساز» نیم ب



«ساز» نم ده کند آف نک سر جه دق اول در عمر



ما جی عارف بك

HACI ARIF ۵۱

صیر صامی یار کیم فید ویر سو

SIRMA SADE GÜRE KİM
HABER YERİN

«ساز» کیم ده یا لی صاچمه



کو دی قال لی باغ «ساز» سوت



لی ته فی زل اوف اوف کل



را هجی یا پ نه نه



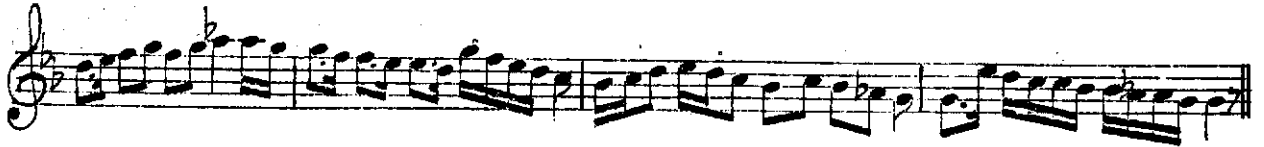
اوف فی



سوئہ تور کو با ص



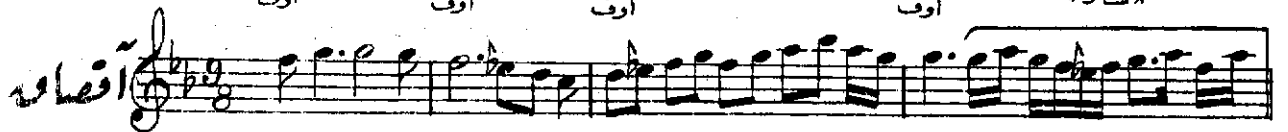
آرہ نغمہ



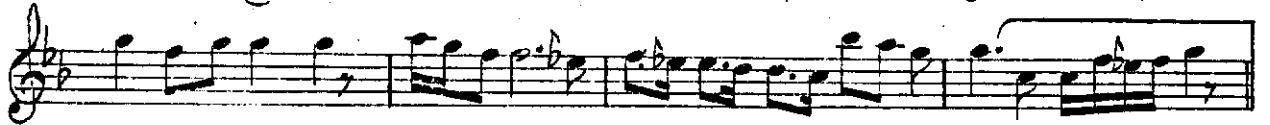
کتاب صیغہ الہیہ تراجمی

SANA = NÄLE 2500 ETMEL 11

«ساز» اوف اوف اوف اوف



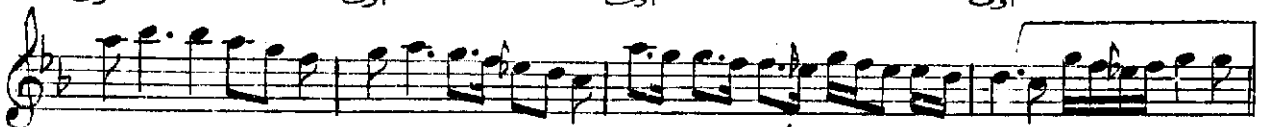
”ساز“ ش ا لہ نا ہیج کا ل



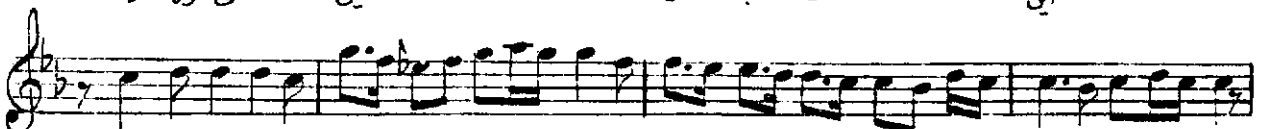
«ساز» می من ایت ایت



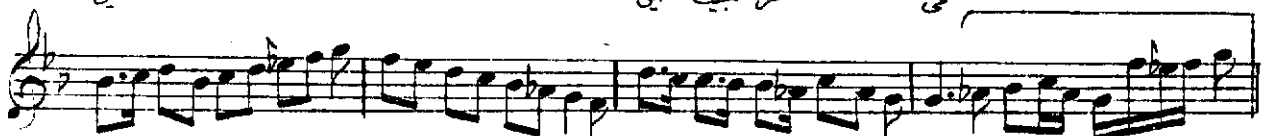
اوف اوف اوف اوف



این فی بی قل نین فی ره نا



می من جیت این این



اوف اوف اوف اوف

تم سی رو جو قه شی عا

بی بیت من بیت می

آده نغمه قرار

سُرقی آقصا آقصا آقصا سُرقی آقصا

سقا یهیج ناله از این زمی	مید صایلی یاره کیم فیه و بر سوت	مسفون عظم سیلوبای کل تنم
نازل قلبکی اینجمن می	باغلی فاله ی کوکل زلفی تینه	کو کلمی لطفکله مشا دایندک نیم
عاشقه جور و ستم نمزمی	بیام هم برای صبا کتور سوت	عمرم اولد قه سنک اقلند نه نم
آید بیک زعم و ر و د نمزمی	او غار د قبه بولی جانامه یلینه	

طانیوس افسی

فوسه کچه ایا می جانا اوزلرم

ای چنک خوش

1531

ی

2

شون هر

63

آه فزون هر نا جا می یای ای چنک خوش
Hossejency ya mi ca na her ne fes ah

ده بی له دی قال رک له لب § «ساده» درله اوز

62 lerim -söz- leble rin kal dı le bir da

قال وکله لب سازه دم له کوز ده رځ له کوز

902 le in de 902 le rim lebleen bal

سازد در راه کوز ده ركه له کوز ده هم له دی

di le bin de gōz le tin de gōz le rim - sa?

سین قال ده نفوش آ بی له ها نم بی ج ۳

meñce bi nım . ha le yi a guş da kal sin

T ي له ها خم ي ج د

soz le rim mehe bi rim ha le i a

ره نفی قرار دم له سوز سین قالده غوش

güçde kalın sözlerim * -karar

[illegible]

طعی بک

کوزلرم کوزلر یکدیگره

۱۱۱ کوزه ری له کوزه در له کوزه

دان سی سی سی سی

«ساز» ساز له ای قنک عث کل کو بو

لان نا نا نا

در در که کو بو

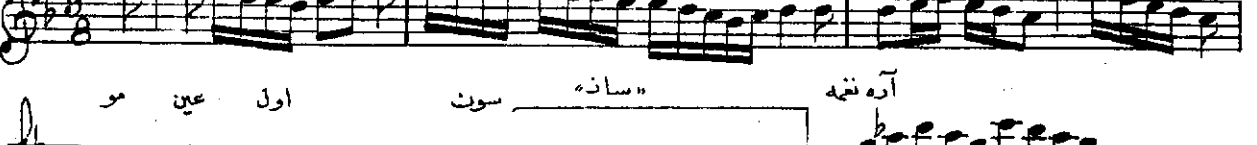
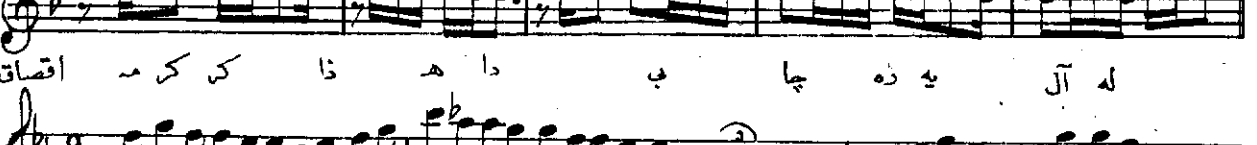
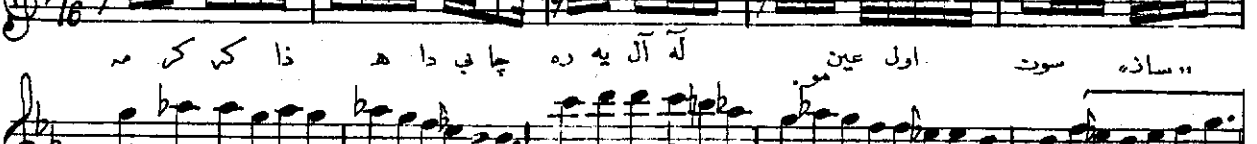
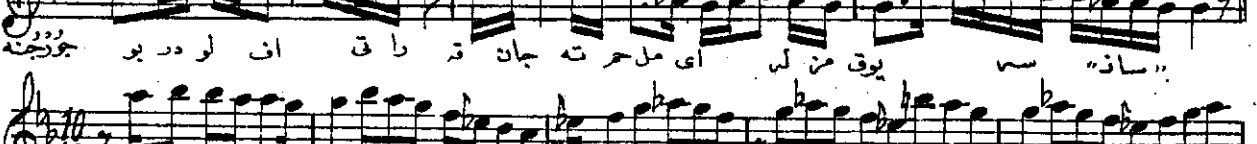
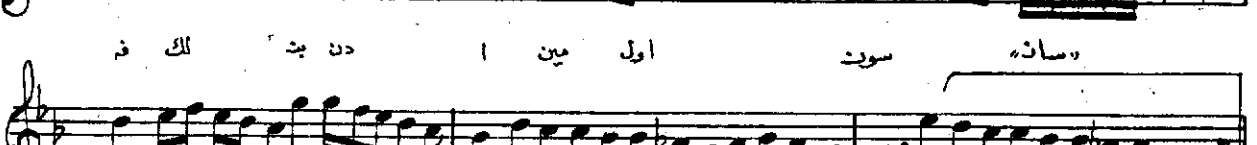
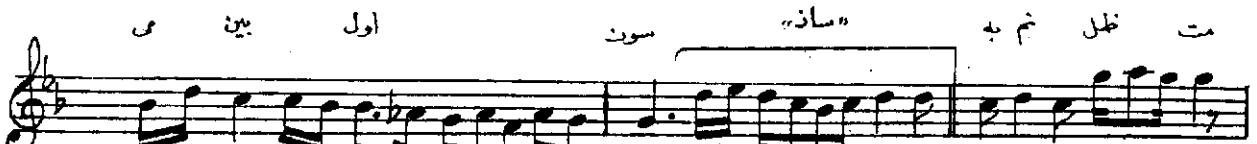
قر قر سر ای تم جا جا

در در آده قنقه

سید علی احمد بک

دیر شہر کا نام ولسوہ

لم کړک لړ دی سوت اول کار دی شاس لړ دی



خوسه کیه با می جانان لافضو آه اوزلرم
لبیک قالدی لبد کوزلرکه کوزلرم
مه جبینم هاله آغوش قالسوه سوزلرم
نقعات - کننا

کوزلرم کوزلر یکمه حیراند -
بو کوز کل عشقه یله نالاند -
بو لکه جانم ایسه قریباند -
املد سخی کوز ملک سخی سوز ملک املم

دیر ناله کام اولسوه دیر کوز کلیم حزیه اولسوه
بکاشتمد کوز لازم دکلده کامیه اولسوت
خیم طلعتده دوز کلیم کوز غز چشمه عالم
کوزم یوقه مرمر و ما هنده فلک بندیه امیه اولسوت
بودر کوا فزاقه جاده تحمل المیز یوقه
حکمره زاهدای چاره به الله صغیه اولسوت

ما قہ مجھیں افسردہ

HAFIZ CEMIL ER

تاریخ الفک بنیادی مسطور

TAR-1 ZULFÜN BENİ ETDİ MESMÜR

ذیل ری تا

فك

الت

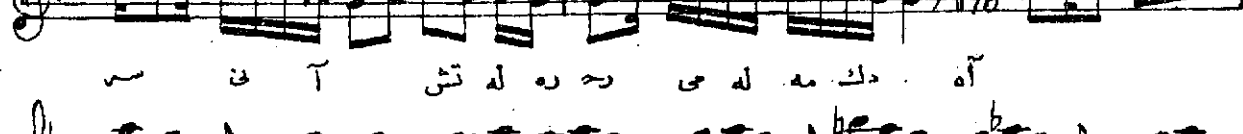
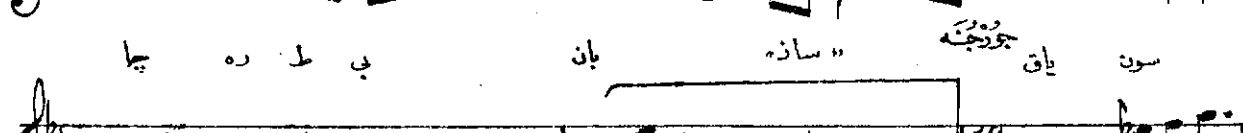
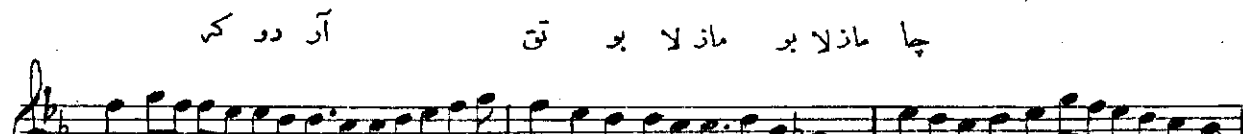
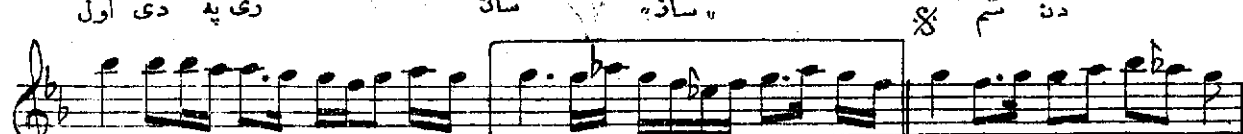
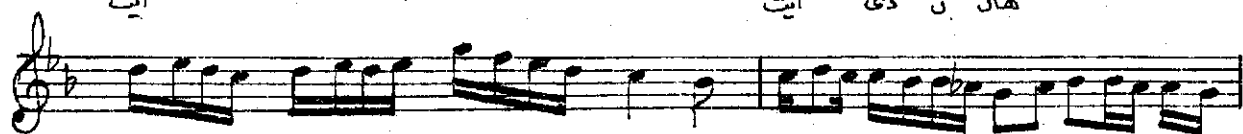
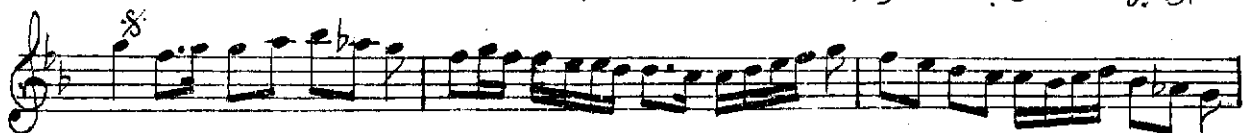
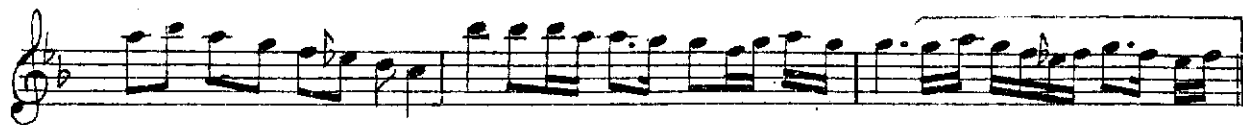
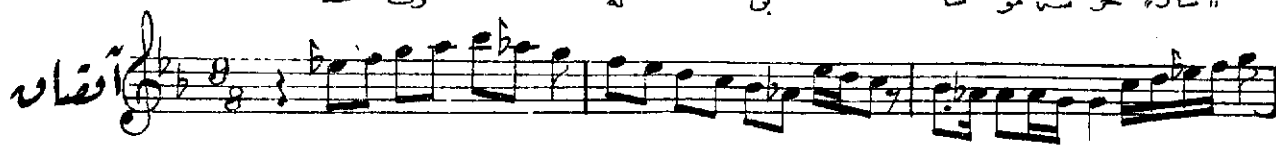
ایستای ب
افسانه

دی Ta ri zül fün be ni et
دی حور «ساز» me دن شه mes
hur ne ze den han
de den ol dum جور me جور
neh د د نت cur cur بول ده ز
di li min net ze de bul
سون می جوی حو
sun جور نور مرده نه hu
zur zur

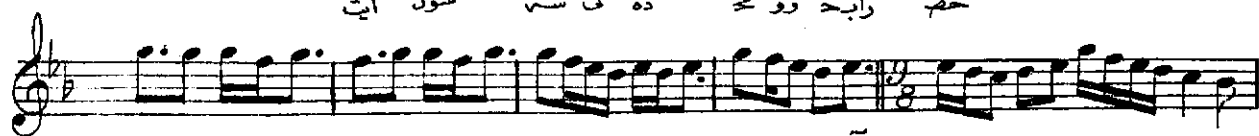
سنگی احمدك

مردم به نام و حر

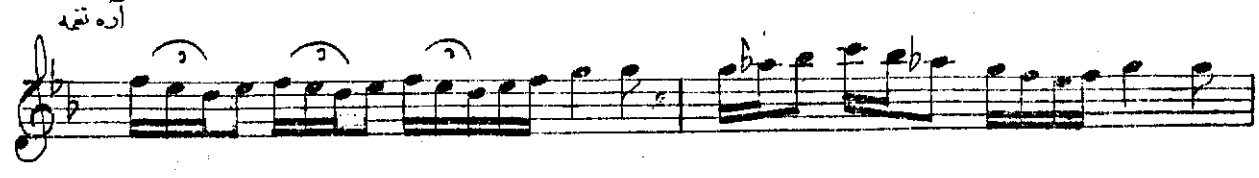
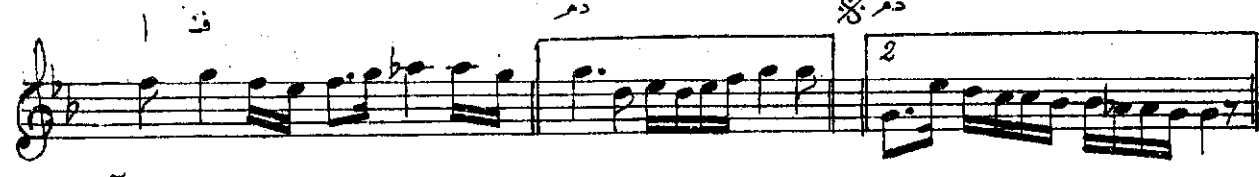
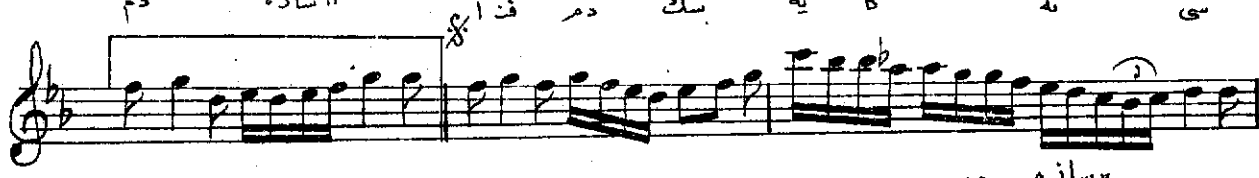
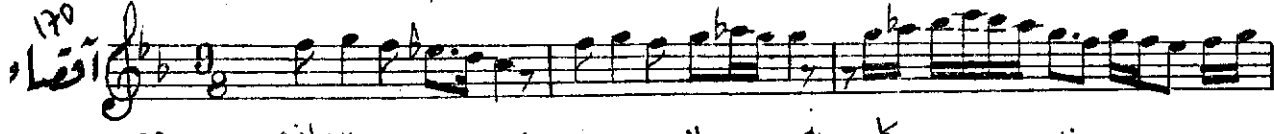
«ساز» حرمو شا



آقصاق رابح و و ع ده ف س سون ایت



کمانی اسکدری آند و اند
 میانم سبو کرم دل بندم
 HAYATIN SIVERTALIN
 DIL PESENOLIN
 س نه دل دم کا و و شی



سُرفی کرد بی حجاز کار آفتاب آفتاب

نار زلفك بجای ای سحر	مستند به نام و سحر ابرم افغان	میانم شیوه کارم دیندم
نشد و نه خنده و نه اولدم بهجور	وصلت کورم نوری بر از این ناله	افندمك بکانه سینه بندم
دل خفت زده بولسونمی معذور	قلبم غم هجرانم اید اولدی بر بنات	بنم سرمایہ عمرم افندم
نشد و نه خنده و نه اولدم بهجور	شعده کرو آرقه بولم میا طیبانه	نقرات - کنا
	یا قویه سخی ده آتکر و رحم الجمدك آه	
	ایستویه سخی ده محمود صاب غفرت اده	

CLANAGH

GENE - sp - JOURNAL - 1944

کوکل قوسی یوکسک اوجمه هوا به افغانك

مه اوج مك يوك شي قو نخل كو

آفتاب

1
مه آج درد کي يه مه شي با 8

2
مه کل ف در

3
مه قاج دن يت 8

4
مه آره نه 2

5
مه

محو اولدی سوفم رحمی بک

پر حر دو «ساز» قر شو دی وول

قر عش می یو ما «ساز» زان آج

په لم ما «ساز» زان هج دی چا دو

شان دی په لم عقی شان دی

په در فک شان دی په لم کول

بت حب مو دی یا «ساز» شان دی

خی ما پی «ساز» یان دی کی یان کر

«ساز» مان شی په لان نا لک و

آره نغمه قزل

بیمه افندینک

کرم ایت ساغری سلاک اید

دور دوله تک دس ریغه سائیت رومک

بیمه
سوفیانه

تک دس ریغه سائیت رومک «ساز» لم تا آ

کل لم زه کو «ساز» لم تا آ دور دوله

«ساز» لم تا یا نه سی به نه سی لوب ری صا

نه سی به نه سی ری صا کل لم زه کو

نش زه می مشا نه پر می ده «ساز» لم تا یا

نش بر می ده «ساز» لم تا قا کر دی بی وه

«ساز» لم تا قا کر دی بی وه نش زه می نه

آره نش «ساز»

کرد علی حجاز کار شرفی

کرم اینت ساغری دینک ایلده دولد آتالم	محو اولدی تو قمر دهم پراضات	کوکلی قوشی بوکسک ارجیمه
کوزه لم کل صا ریلوب نینه بینه یا تالم	ما یوسق عشقم دو چار هجرات	باشمه کی در د آیمه
دم پر نشه منه نشه دیر فالتالم	عالم پریشانه عقلم پریشانه	کلافدم بنده قاجمه
کوزه لم الخ	کوکلم پریشانه کرم پریشات	باشمه ... الخ
	باد محبت کر باده کریات	سینم داتشم یار نوز
	یماه وصلت نالده ییشیات	واری عجب بنده نیر
	عالم پریشات ... الخ	بنم در دم بکایت - نقرات

شرفی بک

صرا باد لیدی برم بور دم او تا غم

۱۱۵

تا او ... در یود ... در به ... دی اول ... رابحه

آفتاب

دی سون له ای بشی یا زمر کو ساز غم

شی یا زمر کو ساز غم جا او

ساز غم جا او دی سون له ای

دا چ دی دون مه تی یز دی دار قا

دی دون مه تی یز دی دار قا غم

دی سول لم کو ساز غم ساز غم

ساز غم یا لی نخ دی قونی

با لی نه دی قیل لی دی صول نم کو

ری نی اک ش سلی ش ما قال جیجکه ساز غم

آده قه ساز ساز

سنک اولسون... الخ

اعتبار سیم لیسرت زه در

دی هی شا دم با قی اع

افسان

sa hi di na ze dir

seh na ze dir

na ze dir

rag beti ih ti jar

ze ya m

ha sam mu hab son

bet san

ba ze dir ta ze dir

ba ze dir ta ze dir

nevcivan

pa ze dir - saze -

pu ba na -yel

(Not - başlısı sairine yerlis . Natorat uyğun selvice yerleştiriloi) - Aytaç

مل شکا با فی دل ولنج نو

rev ci van a n a ba na

پا زه در در "ساز" آهسته

pa ze dir

CUDA DÜŞSÜ REVAĞI DEN
BİLE ADEM

جبار و سوسو در بکنده بر ادم

آ بر دن کت دی سو س دوش دا جو

افسان

Cü da dü ş se sev di ğ in den bir a

در "ساز" شان دی پ "ساز" آ

denn a ri ş an dir a nın a nın ak lı

ما ده در در

de ma denn denn

ما سس طوت در واده دوز کون چه ک

Ge re ş ün dü z re va dir tut sa ma

"ساز" در "ساز" آهسته

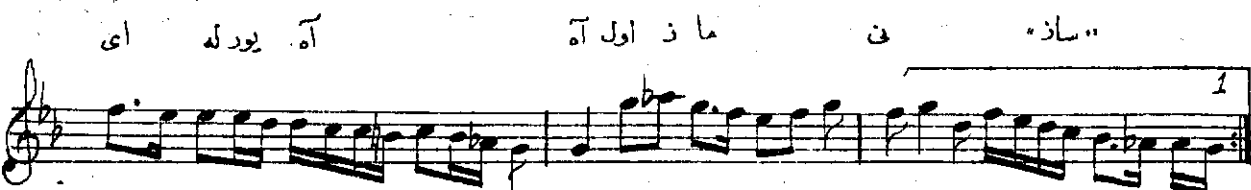
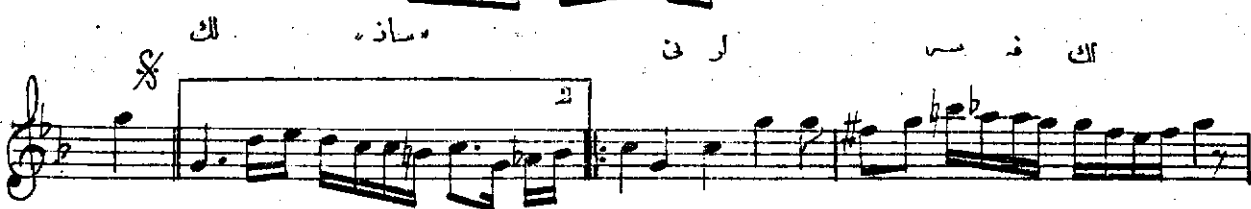
tem

چرا بیا ولدی یرم بوردلم و تا غم
 کوزم یا بی ایله سوندی اوجا غم
 قرار دی مجنمه دوندی میرا غم
 کلم صولدی ییقلدی، نخل با غم
 فلك بوکشنك غیری صفاسی
 سنك اولسود بکا بوره قفتناسی
 اعتبارم سا اهد شرمنازه در
 رغبت متوغه محبت لهمیانه در
 نوزجوا به زلفی بکا بیلیانه در
 اعتبار اولسه م کولکلم تازنه در
 جبار دوشه سود کینه برآدم
 یریشانه انک قفلی دما دم
 کیم کوز و زرد و در طوت ماعم
 یریشانه ... الخ

کولر کہہ ہو و اما لم یوز و گدہ سید علی محمد بک آقساہ

Handwritten musical score for the song "Sazade" (سازده) in Persian. The score is written on eight staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written in Persian script above the notes. The first staff includes the lyrics "زکوی زکوی" (Zakui Zakui) and "ده" (Deh). The second staff includes "سازده" (Sazadeh). The third staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh). The fourth staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh). The fifth staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh). The sixth staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh). The seventh staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh). The eighth staff includes "سازده" (Sazadeh) and "ده" (Deh).

ساز نه بی دی دال مه غ دی



ایسا وار و لوقی

برغشی مؤبدید قوشیکه بایلیسم

بمقد صوفیا

توله دی غموشی

Bir gaş gi mu ebe be di le ko

و سمل یی باده نک ی

koy nun na bayı sarı zülfün

سی بی ک لور نو ده نک

gi bi di non de no lür ben

بی یا ده سمل

de ya yi sarı sam

لا بر ما ج ق و ا ذ ا ده ظح

Bir lah kade ez va ki ci ha

ق سمل بی یا دو ق

ni ni du ya bil sem

س آه تقعه

سُرقی کر دبی مجاز کار

ہفتہ صوفیان

اقصاء

اقصاء

کولر کہ نہ سوہ آماںم بوز کن
کوزم جیغویہ بوز قالم دی کوز کن
بولور کہ نشوہ قلبی سوز کہ
کوزک جیغویہ الح

برجغہ دالہ یزید فکر دنیا لم
جیغماز یوز کہ اوسک مر جمالک
نیلرہ فلک البیور آہ اول زماں
میں الح

برغشی موبدایہ قونیک بایلیم م
زلفک کبی منہ گدہ نولور بنج بایلیم م
بر لطفہ دہ از وادہ جرای دو بایلیم م
نقرا ت .. کتا

SEVKE AET

Duygun ARIDA MIZI HAKIM - C. UYAR

تونی باک

د یوب اموالزی ملی جهان

ہا ج قی حل زی می لی وا اح یوب دو

1

لر یور دی دی موشیپ کا سا

2

لر یور دی دی سوشیپ کا سا "سانہ وان جی آ

"سانہ نان ایہ چک کر ذہ سو بو یوق نم لا یا

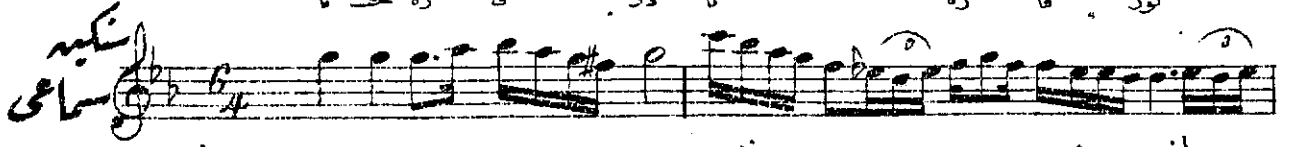
دسانہ نان ایہ چک کر ذہ سو بو یوق نم لا یا

آدہ تقہ قرار

بیمه افندیك

تا مشره قدر تازمه فالور

كورد قا زه تا دور ق ده ح تا



سازده کام آ لار او لار او ده بت



عه دف بو ایت عفو فی به کام



کام لاه بیل طا خم ایت هاد بر



آرته



RTMENEF
بیجه افندیك

قالبی سنی بر سنه در کیزلی سور دم

دو نه سه بر فی سه ده بم قل



دل کو چه دک کورد سازده دم و د سه لی کین



سازده دم پر او له مم چش گئی بی دو



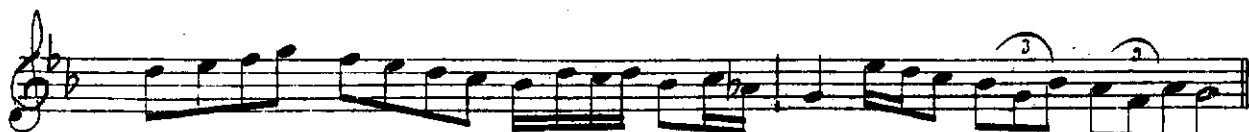
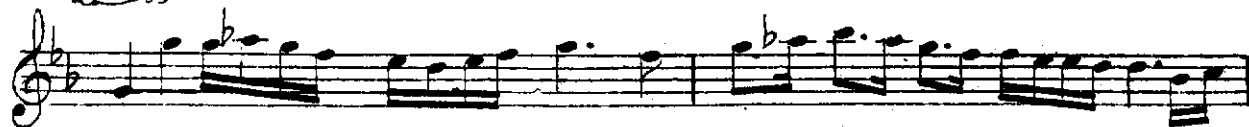
نه لا او قات لا موی بز هم



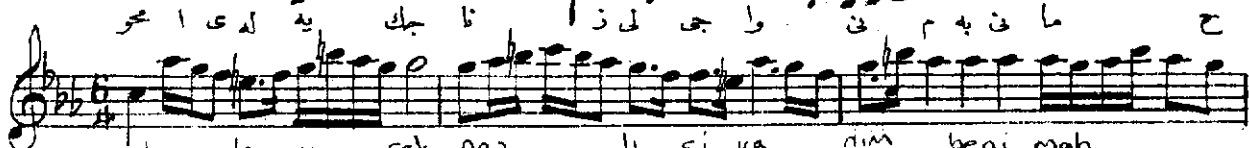
قرار دم بزم در ای حله بغب



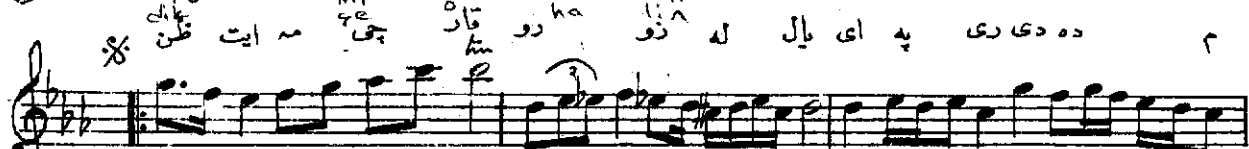
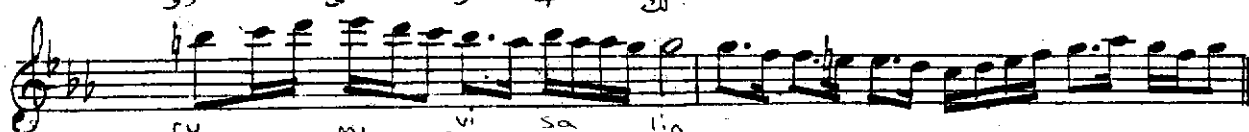
آهسته



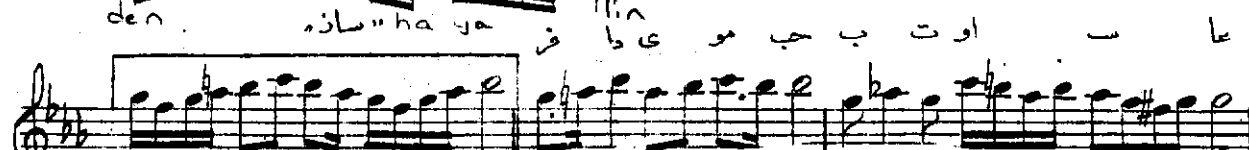
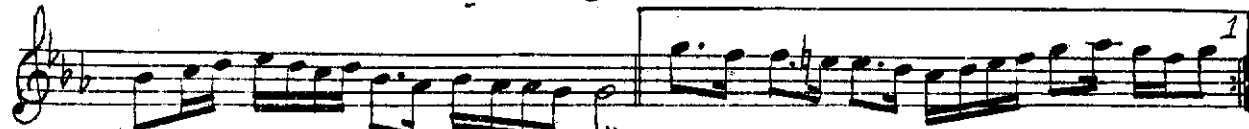
ایسافه وار و افندی محرابیه جک نازی بوم سنکین سگامور



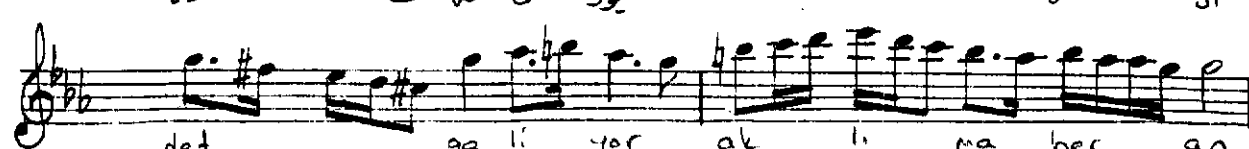
mahvey le ye cek naz li ci va dim beni mah
rah hat du ra mi nam gir ma pi nu rim hancira gel



zan net me fi kar ru zu le yalej pe ri di dem
ده ده سازه



Fer dayi nu hab bet o sa a
ده آن مه لی عقد یور لی کت



det go li yar ak li ma her an
ده سازه



کردی حجاز کاسر فی

درینج التفانه باعث اولاده ای ماه قلبت شی برسنه در کیزی سور دم
 قصورم سولیه اند عشقه بنج اولدم آگاه کور رجه کوزل روکی مشتمله اویردم
 بنج عفوایت بر دغیردها انیم حلا ماله همیزیم مدافات اولانه غبطه ایردم
 قصورم الخ کور دکه الخ
 محواییه بیک نازی جوانیم بنج محروم وصالک
 طوحنه جیبقار روز و لیلای یری دیه مدغیا لک
 فز دای محبت اوسمارت تطیور عظمه مرات
 راحت روزم جریتم فاطمه کله بکه ارمالک

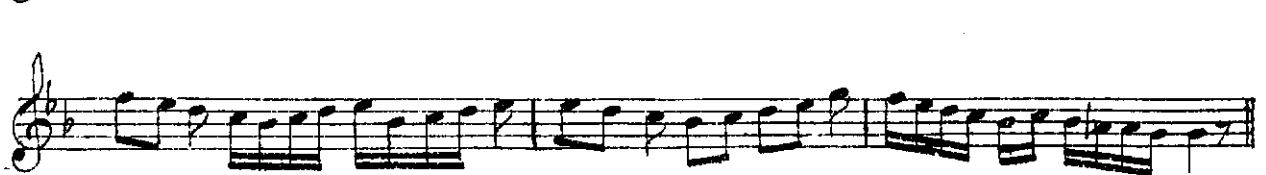
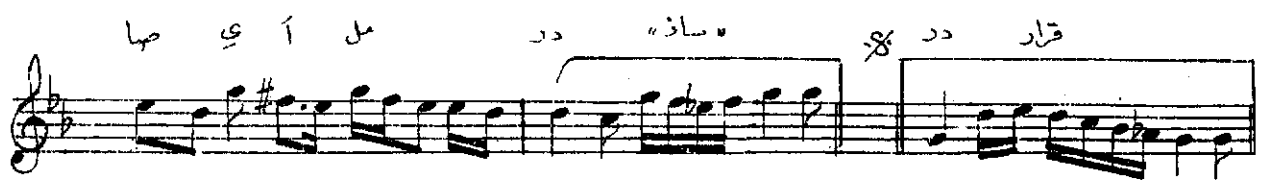
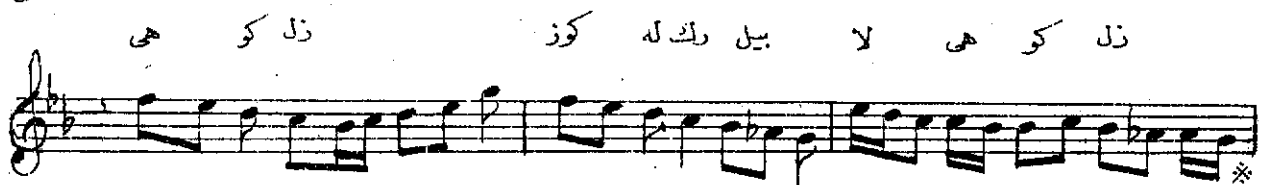
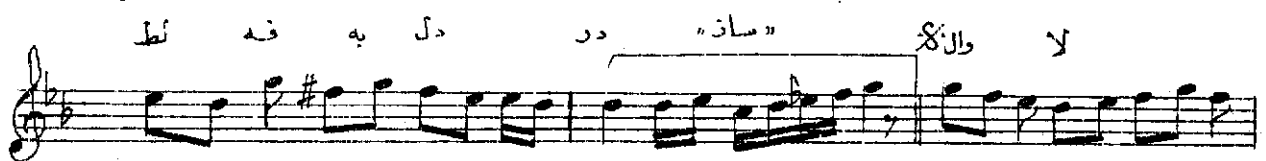
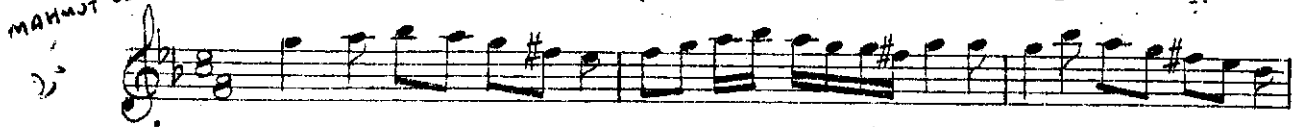
قه قوفتی

محمور یا قیسی عاشقه بیک لطفه بر لدر

MAHUR FANCI AD 24

MAHUR FANCI AD 24

MAHUR FANCI AD 24



کردی حجاز کار شرف

محمور باقیان عاشق بیگ لطف برده کوکلم نه محزونده سی آندم ده درینده کوکلمی بشق اسلرله آووقسه بیم
والله کوزل کوزلی بالله کوزلده کیدم نه دوده اسکی عزانه باغچه لرینده نه اولور دی سنی بر لطفه اولوقسه بیم
برکه نظام بنجه سی افقهای املده عشقکده دها باجه کیمدی بریل اوزنیه روحی بر کیمه فلیا سار بونسه بیم
نقارت کیمیم نه الافوه نقارت کتا

ELNUR BAKI BELLER
AYUTSAY M

کوکلمی بشق اسلرله آووقسه بیم

سای دوت آله لر مل ا قه بش ی لو کوک
Gon 1 m bas ka e mel ler la a ut say
دم "ساز" دی لور او نه

se ni bir lah
دم دی لور او نه

za u rut say dam ne o lur du
دم "ساز" دی لور او نه

se ni bir lah za u rut say dam
دم "ساز" دی لور او نه

re hu nu bir ge re hül ya şa u yut say dam
دم "ساز" دی لور او نه

آره نعه

نقشه آهنگ

به امید زلفکرم باستان

ات بی گم افی زلف ری سی آ بن

«ساز»

چش چش ای له اوی زون مح مه دور

«ساز»

ریاه سی می

چش چش ای له اوی زون مح مه دور

ساز

ریاه سی می

واه هو آ بو تر یه تق آر کم دی سو

«ساز»

نقشه

آستك زاده بوغوس افندي
 ب مش اول بل بل مش آج ل كل
 A.T. = 24035

كل چيل آ كول «ساده» راد د ب

به كي دش آي ده ست

دي ايت نير تا نه جا هار هار

فشار قى ان سى يا

آره نغمه قله هار

دشمنه رانغ سوزانى

سو ي نه پى لى جا ده دش

ساز مى ن نا

جا سكه در جى اين سكه نير جى اين

Arty Shchac Shchumlerkijev

هـ آ مه آل «ساز» می فی جا



کرد علی حجاز کار شرفی

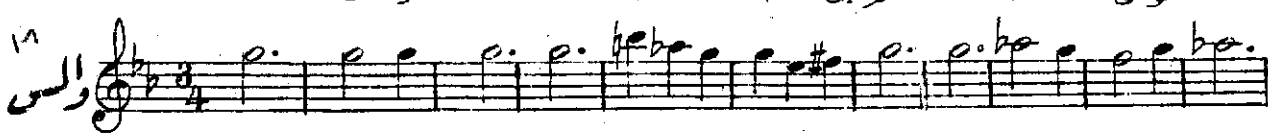
دشمنه داغ سینه سوزانمی
اینچیز سگ اینچیز رسک جانمی
آله آه قلب پرافغانمی
اینچیز سگ اینچیز رسک جانمی
بیمه افند بیک

کله آیمسه بلبل اولسه بی قرار
کول آیمیل کل سنده رشک بهار
جاننه تا تیراندی باس انتظار
کول آیمیل کننا

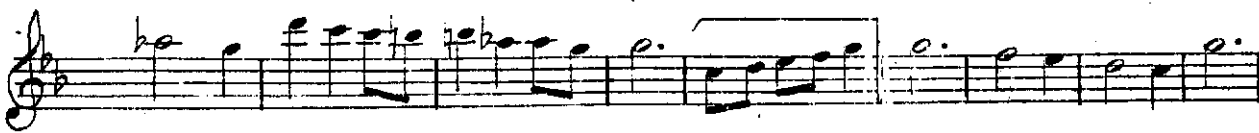
به اسیر نفکهم بی استیاده
دوره محزون و بد بویه مشیمی سیاه
سود کیم آرنه یز بو آه و واه
دوره ... الخ

NAZUKI KUZL BEH KHEM

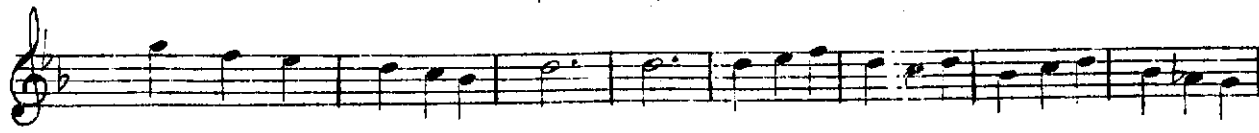
NAZUKI KUZL BEH KHEM



شم دا فی «ساز» کم جی به به



شم دا فی «ساز» کم جی به به



شم دا فی «ساز» کم جی به به



سود آرشاق چولکیان

نه ق عت کم جه ده ری جان

قار کم ۸: "ساز" ده ری جان

آه نغمه

MAJMA'AT-OL-KHAYAT DUNYA KHARU
 ماجمی غارف بک غروب آبدی کونسته دنیا فراری

یا دن نش کو دی ایت دوتانو

دن نش کو دی ایت دوتانو دی زار قا

غی بانی کو "ساز" دی زار قا یا

بانی کو "ساز" دی زار صا دی صولمل ا

"ساز" دی زار صا دی صولمل غی

زار آ لی تم ماله نوی ده لک فر

دی ده لك فہ ما له بوی

آرہ نقشہ قلم دی دار

آسٹیک آغانک ASIK AGH HANÇERİ ESKÜSÜ
اوف اوف اوف اوف SATILAN DİLE

31

اوف «ساز» دی له دی لان صاپی رو اب دی حد خت

دی ویر نی تا فت یی زه غزل ساز

له وه ول «ساز» فت یی زه غزل

له وه دی ویرنی تا «ساز»

اوف اوف اوف اوف اوف

له یی سه اول می لی وا اح یورمه بیل «ساز»

آرہ نقشہ «ساز»

کردی حجاز کاسر فی

والس

مورجه

مورجه

غنچه بارسی صایدندی دل
غنچه فتائی ویردی دل
بلیور احوالی اولسه میده
مویه آرنی کوکلی آلوداله

عزوباندی کونیه دنیا قارادی
کل باغ امل مولدی صاراردی
فلک ده بوبده ماتمل آراددی
کل باغ امل مولدی صاراردی

نازلی کوزله بیکلم
سنی دایم سوه بیکلم
عشقکه جابه ویر بیکلم
سنی دایم سوه بیکلم

آستیک اغناک

هستم مستک صریله جسم و جان داغدارم

ساز

اوف

اوف

اوف

اوف

در لا داغ فی جامو جلدی ده حد تک می چش

چون نکبهدم کی لوده قالم کوزده قالا

کی لوده قالم کوزده قالا

در لا آغ چون نکبهدم

در لا آغ

در لا باغ ال کتوف لوط در اول تک ما چشقی شی عا

آده نغمه

در لا باغ ال کتوف لوط در اول تک ما چشقی شی عا

دوسری شائیکہ ای شہ فو بابہ

خانوئی عارف باک

ای شہ فو بابہ ای شہ فو بابہ ای شہ فو بابہ

ری پے له بوی بوی بوی قن شیا مق راقی «ساز» بان

فر دی فزا می کر سرا «ساز» شان «ساز» شان

آه نغمه قالی «ساز» شان آه دن کن

REMEMBERING THE DEPARTED BEN EN N. C. / AN ESMEH

کمند زلفه بنایدی بنی برنوجوانه اسم

بیمه افندی

دی ایت بند فله زل دی من ک

ام دی فن ما بر مادلون بر «ساز» مر اس وان جی

«ساز» مر «ساز» مر اس مان ک شی قالی تا

شم هو لی عقد بی کی فی زل دی نیل دا

قرای مر «ساز» ده سر دی ما قال

یوفارو کی آه نغمه چالنجی

کرده بی مجاز کار سرف

چشم منک سر تید هم و جان و اغلام
قاره کوزلم قاره لر کیدیم سنجیده اغلام
عاشق منک اولدم لطفه ال باغلام
تا بهر خطم جولو رنالی یا اغلام

دوشمنی تکه ای شه قوایت
براقو عا شتک بویله بر بسات
اسیر کرمی افندی قولنه اهاه
بجو رکندی قولکده امر و فزانه

کند زلفه بنایتی بنی بر نوجوانه اسیر
بولون برماندی امانی قاشی کمانه اسیر
راغبت زلفی کبی عقل و هو شرم قاطعی سرده
بر بستانه ایندی عالم فی آمانه الله آمانه اسیر

SIMEN EF

GİZÜNÜN MİSLİ YÜREĞİME SENİN

بسمه افزی

کوز بیک مشلی یوره عالمه سنک

عایوقی می تانک ذی کو

لی مش تانک ذو کو «ساز» نک سرده لم

«ساز» نک سرده لم عایوق

کوز کما ذی کو سون چیق ذی کو

اول نم به نک نک کما دی

«ساز» نک ته ف چر می کما سون

ته ف چر می کما سون اول نم به

آده نغه قلاد نک نک نک

کوکل باغلا ندی نه بر کوزه له

لان باغ کل کو له زه کو بر نه بی دی لان باغ کل کو



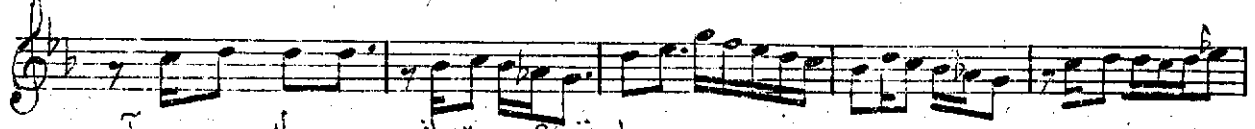
نی دی له کوز زل کو زل کو "ساز" له زه کو بر نه بی دی



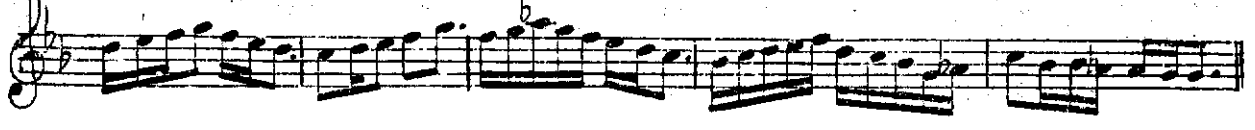
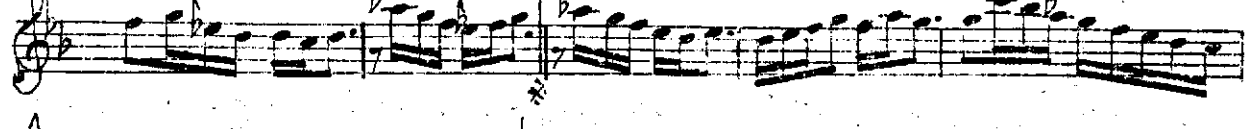
ساز نه زه سو بی دی له کوز زل کو زل کو نه زه سو



دور اول بندره چی زل دی دی له جه دور اول بندره چی زل دی دی



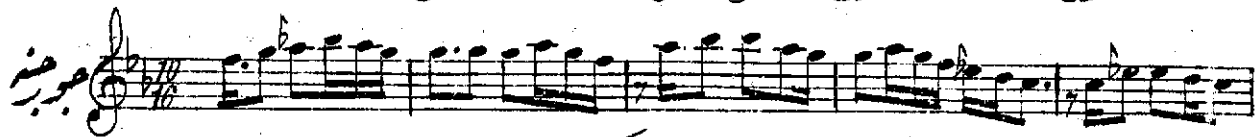
له جه آ "ساز" اده نغی



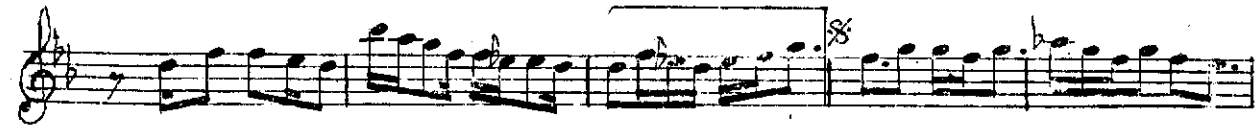
VAY NE MÜŞKÜLMÜŞ GİLEL SEVMEN MEŞER

وای نه مشکلمه کوزل سومک مکر

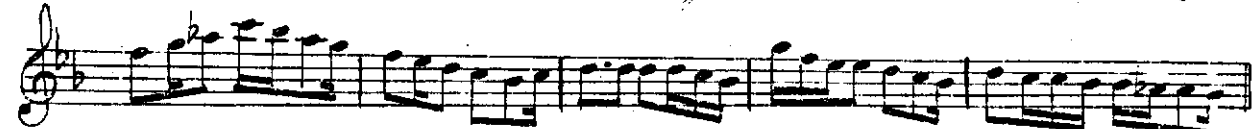
مک مک سو زل کو مک کل مشونه وای



دن لند آ یار "ساز" کر مک

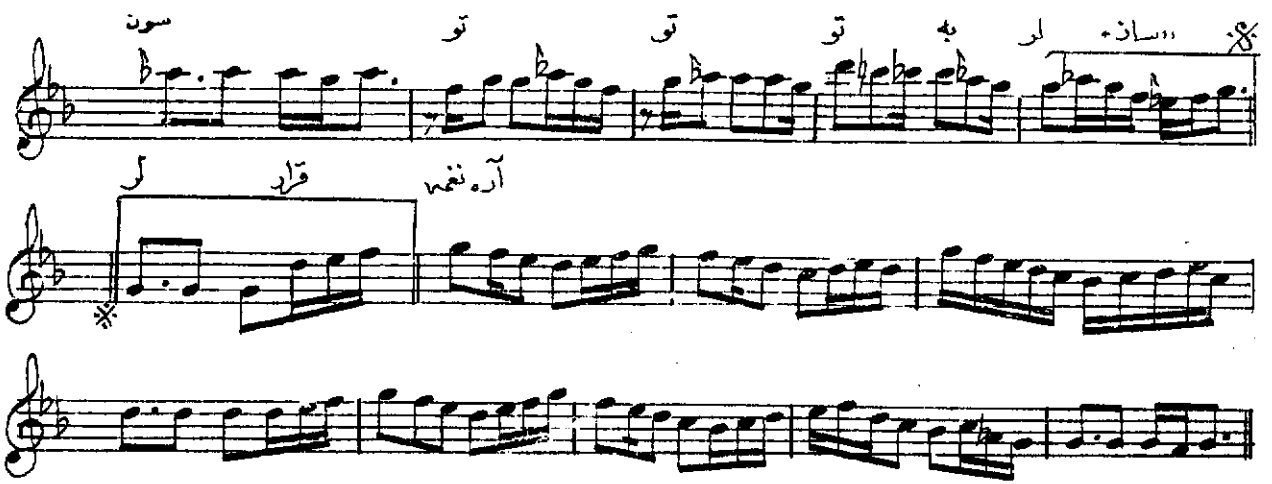


نر دور چکا چکا چکا کر نه کور



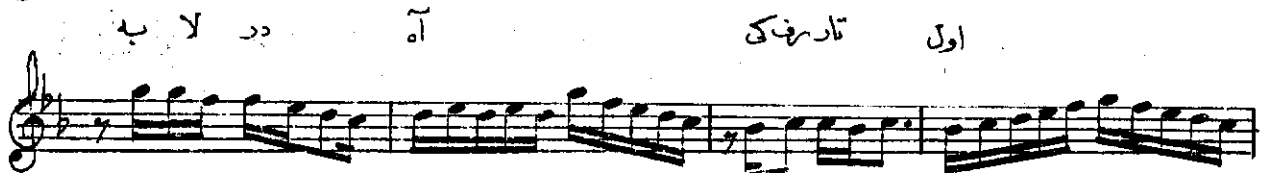
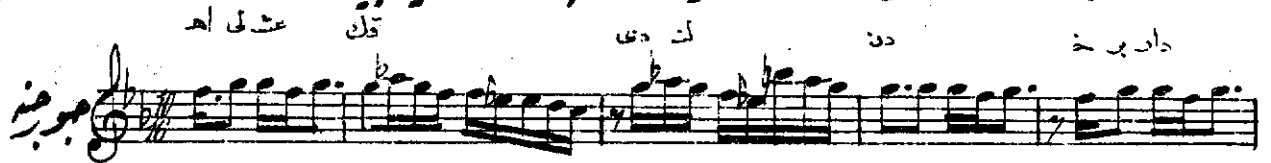
اول نی دا بریم سو "ساز" کر "ساز" کر





Korum Minran ۴.

اهل عشقك دليمنه خيبردار اولياي سكر
 EHLI ASKIN DILIMDEN FAYBERDAR
 ۱۳۲۲ JAN 8 - ME2



کردلی حجاز کار سرفی

کوزونک شلی بونه عالمه سنک	کوکمل باغاندی نیه برکوزنه له	وای نه شکل مسه کوزل سوملک عکر
کوزی میبقوده کوزونکه کوز دیکه نلک	کوزل کوزل کوز لر پی سوره نه	یارالنده کور نه لر چلکم نم نلر
بنل اولسوده نلکه یرق سنک	سرنجیده بنه اولدی عجله	سوم بیم برده فی اولسوده قوبلر
نقرات کننا	نقرات	نقرات کننا

سرفی کردلی حجاز کار

اهل عقیقک دینده فیدر اولیا بیلیم
 محبت بر بده ر آه کرفقار اولیا بیلیم

نغمه بیستیم بیلیم نغمه کار اولیا بیلیم
 محبت الخ

AST KZANE A 301 EF

APUNHA TERAKA EDOR AHA 301 EF

آسیک زاره برغوس افندی

عسقله ترفی ابیرور آه و انیم

فی آ هو آ یور دی ای قی رقت له قک عث

As kin la te rale ka e di yor a hu e ni

لم زه کو بت حبو بو من کچ

nim nim Geg mez bu mu hale bet gu ee tim

ایت جلب می ا دن بت

ben den e ni nim

زی ح دی طو کی قی قه دق ده سه نه

ne se de ni ka di ni tavu ha zi nim

آه نغمه قار

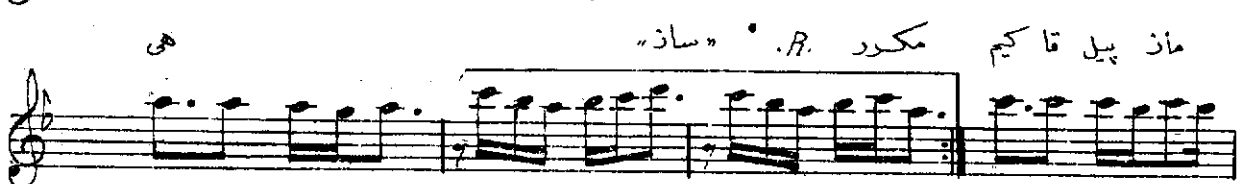
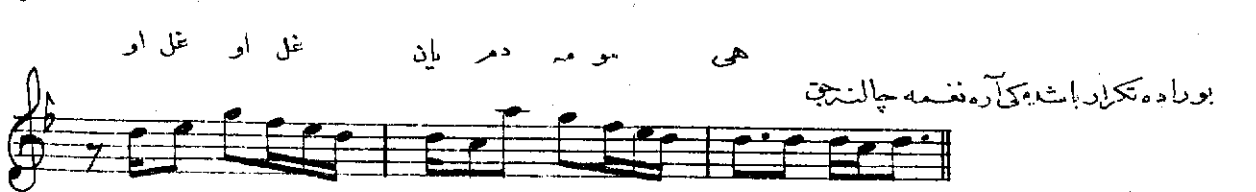
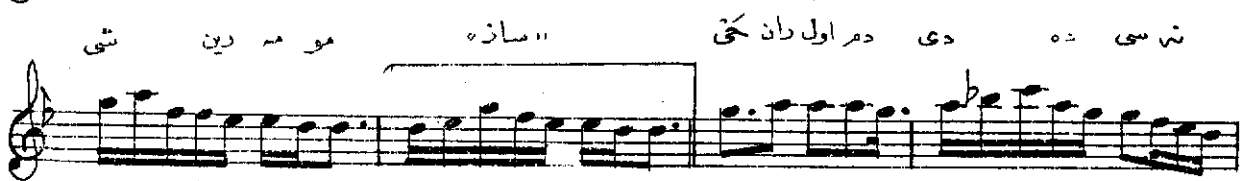
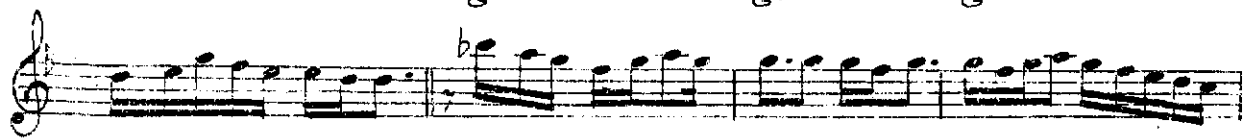
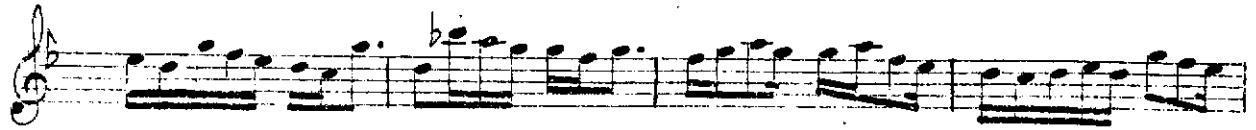
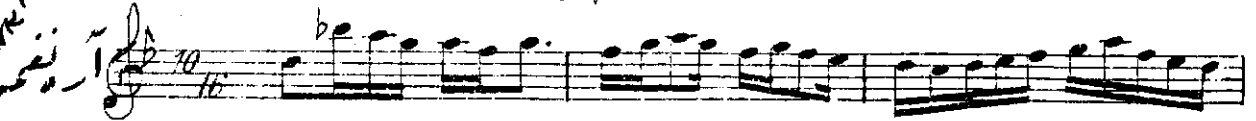
2

Oduy Mchac Tchum Chajam

طاغیانیه آماه محو " نوایر ده سی او سنده عشاو

- MEMO -

نغمه‌های



مومنه مان آ مان آ مان آ نه سی نه سی زر کرمومنه

نرسی ده دی در اول دان کنی "ساز" مومنه دین شی

هی مومنه در یان غل او غل او

بوراده تکرار باشد کی آره نغمه چالنجی

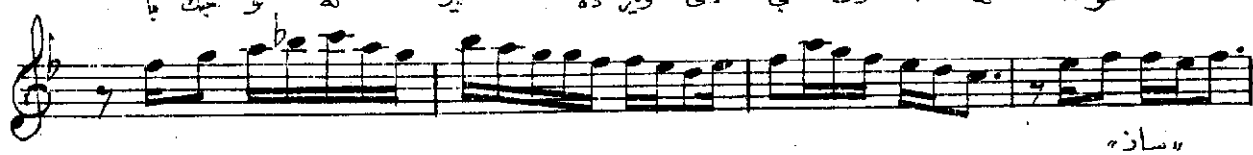
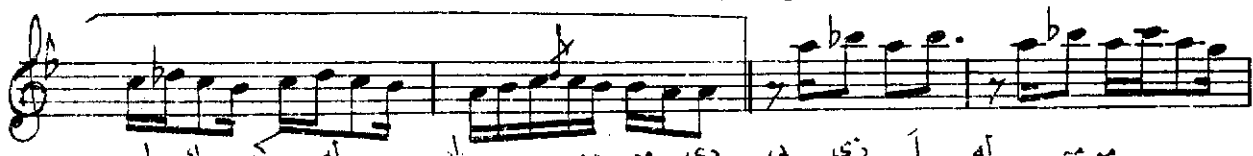
هی هی هی هی

مان پیل قاکیم مکدر .R. "ساز" هی

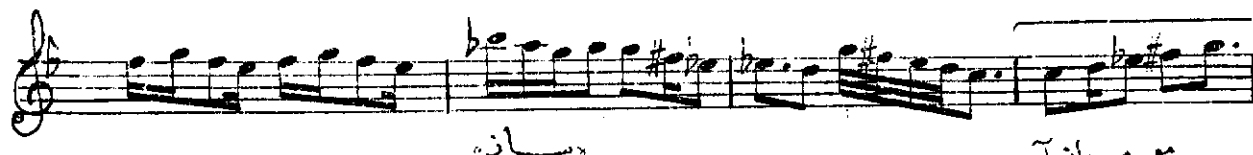
وای مو مه دین شی مو مه مان آ نر سی ده جیل



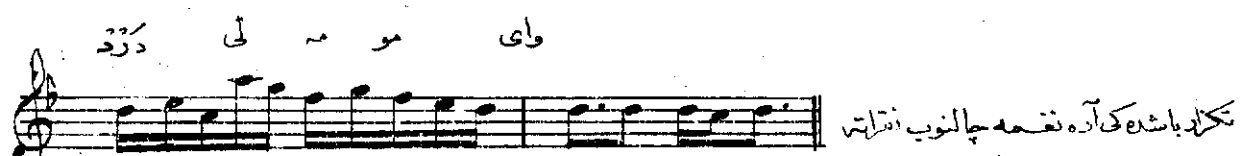
«ساز»



«ساز»



«ساز»



تکلا باشد کی آده نغمه چالوب انقلا
کیریله جک

(#2 A DZERDGE LISA)

MENTORIN A. F. 2000000

ممنونك نقراتی - نوا اوز زنده عشاق

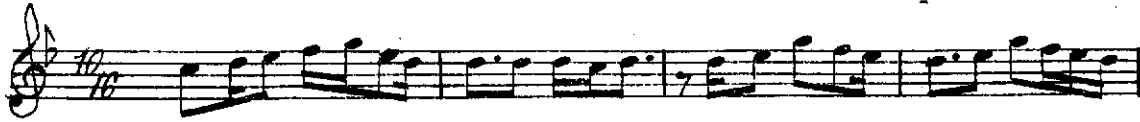
332

آه

آه

دن عداقل

زه دو دم این



دن له قا

زه دو دم این

لا باغ صو

سما کی نر دم



لا باغ صو

کو صولن سما کی نر دم

سیم مه ویراکل



زه قی لی کوز لا آ او نیم مه ویر کل کر صل نا

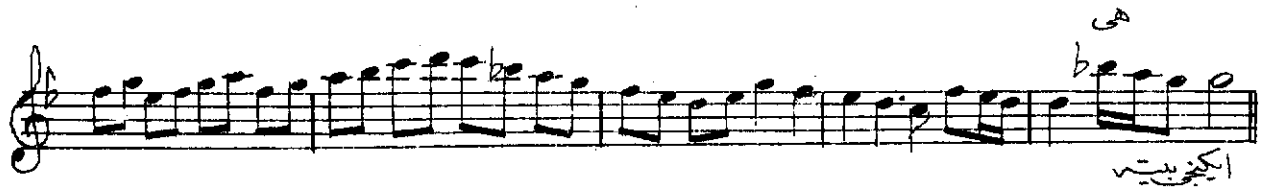
دوریاو دی های چه کی دی کچ کل مازآ زه قی لی کوز لا آ او
وای چه بی لم حا دک ما صوب چه کی دی کچ
تکرارمه مونک باشنده کآره نغمه بی چالوب نهایت ویرملی

ساغر سرکیک
اسکی کسیک کرم - نوا اوز رزده عشاق

SAĞER SERKİK (Vocal Solo) KESER KESER

باشآده نغمه
هی
سازده
سک چار او سک یوک بی کی شی قو شکل کر
هی سک چار قما دن بت چه دک سو فی سهرین
آده نغمه
بت نشا با هی
لان سوزک آغ «سازده» سک چار آ سک کوک یا سربه

آره نعمه هی سک دیر نه سک دیر می سون



سُفَق

عشق طہر رقی ابیدور آہ و انہیم
کھنجر بر محبت کوزہ لم بندہ اینہم
جلب اینہم در رفتگی طور عزیزیم
نقرات کلا الخ

ملي

محو کر سید مینہ
ہیرا ہ اولم وید مینہ
کیم فایلیماز جلوہ مسہ
محو وور غوث مینہ مند
کیم فایلیماز جلوہ مند
اؤکن فامسہ آند مند

کیک کرم

کوکل قوشی کی بوکسک او چار سک
 بہ سنی سو دیکھ بندہ چا چار سک
 بکناست بیا صہ کوکسک آ چار سک
 آفرک مولاسنومنی در سک نہ در سک

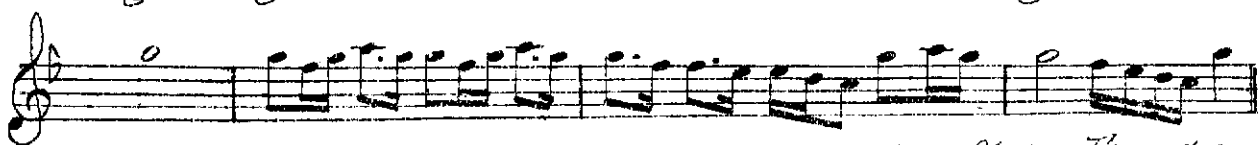
محمودك لقراتي

قلعه ده ایندم روزه
صوبه غلام زکیه
ناصل کوکل دیرمه ییم
اولاد کوز الحاقه

آمایه کل کیده ییجه
 قضایه یی ماورم کیده ییجه
 صور ما دك عالم ییجه
 واعب
 هیوره ملك دشا اوجی کعب
 نزار ایدر کور سه ییل
 سوادیه دوشمک اولماز
 آرماسی لك سطل

کیا کرم - نوا اور زبردہ عمامہ

کسیک کرم - نوا اور زنده عشاء



مستوفی کمانی سیو ملک کر دبی حجاز کار سید توسی

Naxos

بارجه

Oudg. Archaic Tchoumdet Njiam

عود فارشاق چو ملک بجان

D.C

تفصیل دلرب و ترندیب و جنانه تائیدی قابل انکار اولیا به موسیقینك بزده توسع و تعمیق
زود ، اکلغیه عیاش صایلمه یله به موجب شکرانه

واقعا موسیقین دها اولری ده مترقی ایدی فقط نوله مستعمل اولدی بعضی ایچوره نعم اید و مزه ایتمه
اک بیلر برشقی بونک تحریفله یاییلیر ، و جزئی برز ماه صکره ارنامسی صایلیلیدی
شمعی ایه ملغمز موسیقی لسانك یازسی دیک اولد نوله نك فوائدی نقدیرا ایدیکینه ، موسیقی عیاش برقیلی
آمار طبع و نشا و نشه و اولنیر

بوعیاش جزده بوند شوق و غیرته کله رک بوفصللری یازدم ، انجمن نیم بونوله لرده طوند بغم اصول
طایفه یاره کبی هرترقیلک نوله سنی راست کله طوبی و موکل ، بالذات بکله لرند کله طریقی اولدی بعضی کبی
یازسی ، بوسورتله یازمغه موفق اولد قلمی ده ییاسه یی تفسیر ایدرک اک بیع نغمه کارلک طور بون نوله به
آلوه سورنیده معنی یوآره نغمه لرده بیلد یازدر

شمعی به قدر بوفصللر ده راست ، لفظام ، حجاز ، فرمناک ، عجم عشیراه
هینی ، عساق و کردی حجاز کارلشرا و لغتدر - دیکر لری ده یی در یی نشا و لده بقدر :
کاف ، اوتوزاف لیتوزاف معارفنک بوقلمنت حجت زائددر - مزاحمه نظر وضع ایتیم فیئانک استکثار
بیوطامسی رجا ایدرم مقصدم قراخقه زیاده سودای مستغله نشا امار املیدر

بوفصللر هر ساز با بعلرند و بولنور فقط بشقه فصل النما و ایچوره قیافنده کی اسمله ،
سمک نظر دقته انهمی مرچودر

استانبول مرجهانه و زونه چارشی بائنده قوشا فحی فائده ۱۳ نومرد
بازنجانده یی دیوانخان ایلدیکمده و اراده آلیندره فیئانجه الهویتی درکاردر
عوردی آرشانه